

Speed-Sheet™

REF

Model 6010/Modèle 6010/Modell 6010/
Modelo 6010/Modello 6010/Malli 6010

stryker®

Operations Manual

Manuel d'utilisation/Bedienungshandbuch/Manual de uso/
Manual de Utilização/Manuale d'uso/Gebruikshandleiding/Betjeningsmanual/
Käyttöohjekirja/Användarhandbok/
Instrukcja obsługi



For technical assistance:
Pour obtenir une assistance technique :
Für technische Unterstützung:
Asistencia técnica:
Para assistência técnica:
Per assistenza tecnica:
Voor technische hulp:
Teknisk assistance:
Tekninen tuki:
För teknisk hjälp:
Pomoc techniczna:

USA: 1-800-327-0770/États-Unis : 1-800-327-0770/
USA: 1-800-327-0770/EE.UU.: 1-800-327-0770/
EUA: 1-800-327-0770/U.S.A.: 1-800-327-0770/
VS: 1-800-327-0770/USA: 1-800-327-0770



International Addresses



EUROPE HEADQUARTERS

Stryker SA

Cite-Centre, Grand-Rue 90
P.O. Box 1568
1820 Montreux, Switzerland
Phone: 011-41-21-966-12-01
Fax: 011-41-21-966-12-00

EASTERN EUROPE

Stryker SA - Export Business

Grand-Rue 90
P.O. Box 1567
1820 Montreux, Switzerland
Phone: 011-41-21-966-14-00
Fax: 011-41-21-966-14-01

AUSTRIA

Stryker-Howmedica Osterreich GmbH

Millenium Tower
Handelskai 94-96
120 Wien
Austria
Phone: 011-43-1-240-27-6400
Fax: 011-43-1-240-27-6410

BELGIUM

NV Stryker SA

Ikaros Business Park- Fase III
Ikaroslaan 12
1930 Zaventem, Brussels
Belgium
Phone: 011-32-2-717-9210
Fax: 011-32-2-717-9249

DENMARK

Stryker Denmark

Filial of Stryker AB
Postbox 772
1532 Copenhagen
Denmark
Phone: 011-45-33-93-6099
Fax: 011-45-33-93-2069

ENGLAND

Stryker UK Limited

Stryker House
Hambridge Road
Newbury, Berkshire
RG14 5EG, England
Phone: 011-44-1635-556-500
Phone: 011-44-1635-262-400
Fax: 011-44-1635-580-300

FINLAND

Stryker AB, Finland

PO 80 Makelankatu 2
00501 Helsinki
Finland
Phone: 011-35-89-774-4680
Fax: 011-35-89-774-46820

FRANCE

Stryker France SA

ZAC - Avenue de Satolas Green
69330 Pusignan
France
Phone: 011-33-472-45-36-00
Fax: 011-33-472-45-36-99

GERMANY

Stryker Howmedica GmbH

Dr. Homer Stryker Platz 1
47228 Duisburg
Germany
Phone: 011-49-2065-837-0
Fax: 011-49-2065-837-837

GREECE

Stryker Hellas EPE

455 Messogion ave
153 43 Agia Paraskevi
Athens, Greece
Phone: 011-30-2-10-600-32-22
Fax: 011-30-2-10-600-48-12

ITALY

Stryker Italia Srl

Via Ghisalba 15B
00188 Roma
Italy
Phone: 011-39-06-33-05-41
Fax: 011-39-06-33-614-067

International Addresses

MIDDLE EAST / NORTH AFRICA

Stryker Osteonics SA

Twin Towers
11th Floor, Suite 1101 & 1102
P.O. Box 41446
Baniyas Road
Dubai, Deira, UAE
Phone: 011-97-14-222-2842
Fax: 011-97-14-224-7381

NEDERLANDS

Stryker Nederlands BV

(P.O. Box 13, 4180 BA Waardenburg)
4181 CD Waardenburg
The Netherlands
Phone: 011-31-418-569-700
Fax: 011-31-418-569-777

NORWAY

Stryker Norway

Norsk Fillial
Nedre Vollgate 3
0158 Oslo
Norway
Phone: 011-47-22-42-22-44
Fax: 011-47-22-42-22-54

POLAND

Stryker Polska Sp. ZO.O

Kolejowa 5/7
01-217 Warszawa
Poland
Phone: 011-48-22-434-88-50
Fax: 011-48-22-434-88-60

PORTUGAL

Stryker Portugal Produtos Medicos, LTDA.

Avenida Marechal Gomes da Costa, 35
1800-255 Lisboa
Portugal
Phone: 011-35-1-21-839-49-10
Fax: 011-35-1-21-839-49-19

ROMANIA

Stryker Osteonics Romania S.R.L.

19, Leonida Str.
District 2
7000 Bucharest
Romania
Phone: 011-40-2-12-12-11-22
Fax: 011-40-2-12-12-11-33

SOUTH AFRICA

Stryker Osteonics PTY. LTD.

3 Susan Street
Strydom Park
Johannesburg, 2194 - South Africa
Mailing Address:
P.O. Box 48039
2129 Roosevelt Park
Johannesburg, South Africa
Phone: 011-27-11-791-4644
Fax: 011-27-11-791-4696

SPAIN

Stryker Howmedica Iberica S.L.U.

Manual Tovar, 35
28034 Madrid
Spain
Phone: 011-34-91-728-35-00
Phone: 011-34-91-358-20-44
Fax: 011-34-91-358-07-48

SWEDEN

Stryker AB/Scandinavia

Box 50425
SE-204 14 Malmo
Sweden
Phone: 011-46-40-691-81-00
Fax: 011-46-40-691-81-91

Table of Contents

Introduction	1-4
Intended Use of Product	1-4
Product Description	1-4
Specifications	1-4
Symbols	1-4
Warning/Note Definition	1-5
Safety Precautions	1-5
Cleaning	1-5
Cleaning an Unactivated Speed-Sheet	1-5
Operation Guide	1-6
Preparing the Cot Before a Response	1-6
Transferring a Patient Off the Cot	1-7
Warranty	1-8
Return Policy	1-8
Return Authorization	1-8
Damaged Merchandise	1-8
International Warranty Clause	1-8
Patent Information	1-8

Introduction

English

This manual is designed to assist you with the operation of the Stryker Speed-Sheet™. Read this manual thoroughly before using the equipment and keep a copy on file. To ensure safe operation, establish procedures for training all staff according to the usage described in this manual.

INTENDED USE OF PRODUCT

The model 6010 Speed-Sheet is intended to be used as a manual lateral patient transfer aid. The device is only intended to be used by emergency medical service personnel to assist in the transfer of a patient in a supine position from an ambulance cot to another surface. Speed-Sheet may also be used as a protective barrier to resist fluid from permeating to the cot mattress.












PRODUCT DESCRIPTION

Speed-Sheet reduces the force required to transfer a patient off of an ambulance cot. Speed-Sheet is stable before activation, so it can be placed on the cot mattress before a response and remain under the patient while they are transported. When transferring a patient to another support surface, Speed-Sheet can be activated to reduce the friction between the linen sheet and cot mattress. Speed-Sheet also provides a fluid-impermeable barrier between the patient and cot mattress for faster clean up.

SPECIFICATIONS

10-Pack Part Number	6010-001-010	
Maximum Patient Weight	700 lb	318 kg
Speed-Sheet Dimensions	72 in x 23,5 in	183 cm x 60 cm
Dispenser Dimensions	12,75 in x 8,75 in x 4,75 in	32 cm x 22 cm x 12 cm
Dispenser Weight (includes 10 Speed-Sheets)	4,5 lb	2 kg
Storage Temperature	-4°F - 104°F	-20°C - 40°C
Storage Relative Humidity	0% - 100%	

SYMBOLS

 Warning, consult accompanying documentation	 Single Use (when activated)	 Manual Cleaning
 Resin Identification Code	 Batch Code	 Expiration Date
 Relative Humidity Limitation	 Temperature Limitation	 Manufacturer
 Model Number	 Authorized European Representative	

Warning/Note Definition

The words **WARNING** and **NOTE** carry special meanings and should be carefully reviewed.

English



WARNING

Alerts the reader about a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. It may also describe potential serious adverse reactions and safety hazards.

Note: Provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

Safety Precautions



WARNING

- Remove Speed-Sheet from under the patient if it is activated before the cot reaches the receiving surface.
 - Do not use Speed-Sheet to transfer patients with suspected spinal injuries.
 - Do not attempt to transfer patient loads greater than what the operators can safely manage. Evaluate the load and use additional assistance if necessary.
 - Do not reuse an activated Speed-Sheet; it is not stable for patient transport.
 - Inspect Speed-Sheet for obvious damage (tears, abrasions, or punctures) before placing it back on the cot mattress to make sure that it was not activated or damaged.
 - Do not use a Speed-Sheet if any obvious damage is observed upon inspection.
 - Failure to properly clean or dispose of a contaminated Speed-Sheet increases the risk of exposure to bloodborne pathogens.
-

Note: Speed-Sheet is made with latex-free materials.

Cleaning

CLEANING AN UNACTIVATED SPEED-SHEET

If Speed-Sheet was not activated for a patient transfer, it can be manually cleaned (up to 10 times) and placed back on the cot mattress for the next response. To clean, apply one of the suggested cleaners by spray or pre-soaked wipes and allow the cleaner to dry. Inspect the cleaned Speed-Sheet for obvious damage (tears, abrasions, or punctures) before placing it back on the cot mattress to make sure that it was not activated or damaged.

Suggested cleaners for Speed-Sheet include:

- Quaternary Cleaners (active ingredient - ammonium chloride)
- Phenolic Cleaners (active ingredient - o-phenylphenol)
- Chlorinated Bleach Solution (5.25% - less than 1 part bleach to 100 parts water)

Note: Use these cleaners in the concentrations recommended by their manufacturer. Do not use Virex® TB germicidal or alcohol-based products on Speed-Sheet.

[Return To Table of Contents](#)

Operation Guide

English

PREPARING THE COT BEFORE A RESPONSE

1. Remove one Speed-Sheet from the dispenser.
2. Verify that the Speed-Sheet has not reached its expiration date (Figure 1).

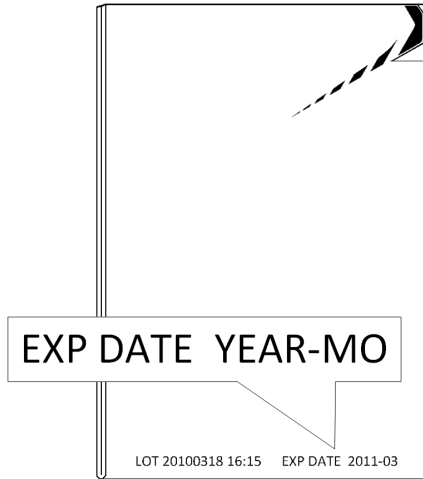


Figure 1

3. Unfold and center Speed-Sheet directly on top of the cot mattress.
4. Inspect Speed-Sheet for obvious damage (tears, abrasions, or punctures).
5. Place a linen sheet on top of Speed-Sheet (Figure 2).

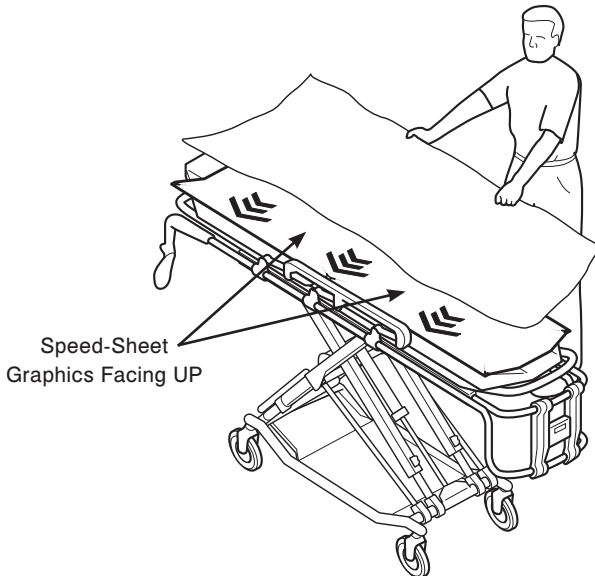


Figure 2

Operation Guide

TRANSFERRING A PATIENT OFF THE COT

1. Position the cot alongside the receiving patient support platform.
2. Adjust the cot height so the cot mattress is flat and approximately 1 in (2.5 cm) above the receiving patient support surface.
3. Secure the cot and patient support platform together to prevent separation.
4. Lower all siderails.
5. Tear at least one red tab 3-6 in (8-16 cm) to activate Speed-Sheet (Figure 3 or Figure 4). **Note: Tearing more than one tab can improve performance.**

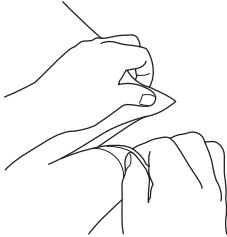


Figure 3

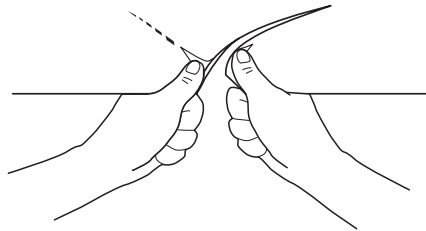


Figure 4

6. With at least one operator on each side of the patient, pull on the linen sheet to transfer the patient (Figure 5).

Note: Pull on the linen sheet. Do NOT pull on Speed-Sheet.

Pull horizontally. Do NOT lift the linen sheet.

An overhand grip on the linen sheet encourages proper pulling technique.

7. Raise the siderails on both sides of the patient after the transfer.
8. Dispose of the activated Speed-Sheet according to local medical disposal protocol and replace it with a new one before the next response.

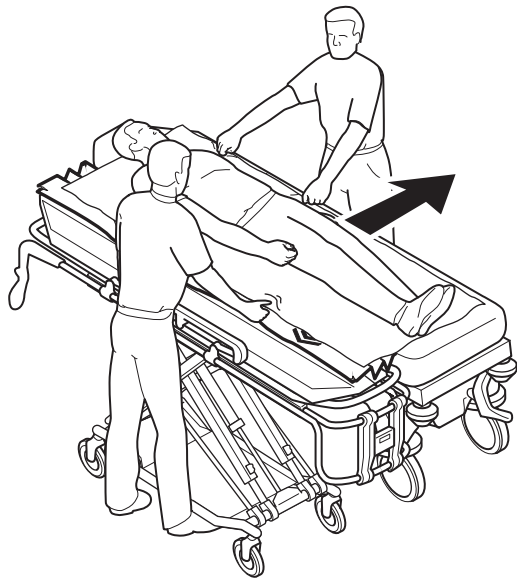


Figure 5

Warranty

English

Stryker EMS warrants to the original purchaser that the Stryker Speed-Sheet should be free from manufacturing non-conformances that affect product performance and customer satisfaction for a period of six (6) months after date of delivery. Stryker's obligation under this warranty is expressly limited to supplying replacement parts.

STRYKER MAKES NO OTHER WARRANTY OR REPRESENTATION EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, EXCEPT AS SET FORTH HEREIN. THERE IS NO WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND THERE ARE NO WARRANTIES OF FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE. IN NO EVENT SHALL STRYKER BE LIABLE HEREUNDER FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING FROM OR IN ANY MANNER RELATED TO SALES OR USE OF ANY SUCH EQUIPMENT.

RETURN POLICY

Speed-Sheet may be returned up to 60 days of receipt under the following conditions:

Prior to 30 Days

- Product must be **unused, undamaged**, and in the original packaging.
- Customer will receive a full refund.

Prior to 60 Days

- Product must be **unused, undamaged**, and in the original packaging.
- Customer is responsible for a 15% restocking fee.

RETURN AUTHORIZATION

Stryker customer service department must approve any merchandise return and will provide an authorization number to be printed on any returned merchandise. Stryker reserves the right to charge shipping and restocking fees on returned items. SPECIAL, MODIFIED, OR DISCONTINUED ITEMS NOT SUBJECT TO RETURN.

DAMAGED MERCHANDISE

ICC Regulations require that claims for damaged merchandise must be made with the carrier within fifteen (15) days of receipt of merchandise. DO NOT ACCEPT DAMAGED SHIPMENTS UNLESS SUCH DAMAGE IS NOTED ON THE DELIVERY RECEIPT AT THE TIME OF RECEIPT. Upon prompt notification, Stryker will file a freight claim with the appropriate carrier for damages incurred. Claim will be limited in amount to the actual replacement cost. In the event that this information is not received by Stryker within the fifteen (15) day period following the delivery of the merchandise, or the damage was not noted on the delivery receipt at the time of receipt, the customer will be responsible for payment of the original invoice in full. Claims for any short shipment must be made within thirty (30) days of invoice.

INTERNATIONAL WARRANTY CLAUSE

This warranty reflects U.S. domestic policy. Warranty outside the U.S. may vary by country. Please contact your local Stryker Medical representative for additional information.

PATENT INFORMATION

Stryker Speed-Sheet is covered by one or more of the following patents:

United States	7,650,654
---------------	-----------

The yellow and black color scheme is a proprietary trademark of Stryker Corporation.

Table des matières

Introduction	2-2
Utilisation prévue du produit	2-2
Description du produit.	2-2
Caractéristiques techniques	2-2
Symboles.	2-2
Définition des avertissements/remarques	2-3
Précautions relatives à la sécurité	2-3
Nettoyage	2-3
Nettoyage d'un Speed-Sheet inactivé	2-3
Guide d'utilisation	2-4
Préparation de la civière avant une intervention d'urgence	2-4
Transfert d'un patient hors de la civière.	2-5
Garantie	2-6
Réglementation relative aux renvois.	2-6
Autorisation de renvoi	2-6
Produits endommagés	2-6
Clause de garantie internationale	2-6
Informations sur les brevets	2-6

Français

Introduction

Ce manuel a pour but d'aider l'opérateur à utiliser le Speed-Sheet™ de Stryker. Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser ce matériel et en conserver un exemplaire pour référence. Pour assurer le fonctionnement sécuritaire de ce matériel, il est recommandé d'établir des procédures visant à former le personnel sur l'utilisation décrite dans ce manuel.

Français

UTILISATION PRÉVUE DU PRODUIT

Le Speed-Sheet modèle 6010 est prévu pour être utilisé comme aide au transfert latéral manuel des patients. Le dispositif est prévu uniquement pour être utilisé par le personnel des services d'urgence pour faciliter le transfert des patients en décubitus dorsal, d'une civière d'ambulance vers une autre surface. Le Speed-Sheet peut aussi être utilisé comme une barrière de protection pour empêcher la pénétration de liquides dans le matelas de la civière.












DESCRIPTION DU PRODUIT

Le Speed-Sheet réduit la force requise pour transférer un patient d'une civière d'ambulance. Le Speed-Sheet est stable avant son activation ; il peut donc être placé sur le matelas de la civière avant une intervention d'urgence et rester sous le patient pendant le transport. Lors du transfert d'un patient vers une autre surface de soutien, le Speed-Sheet peut être activé pour réduire la friction entre le drap de lit et le matelas de la civière. Le Speed-Sheet fournit également une barrière imperméable aux liquides entre le patient et le matelas de la civière pour un nettoyage rapide.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Numéro de référence, pack de 10	6010-001-010	
Poids maximum du patient	700 livres	318 kg
Dimensions du Speed-Sheet	72 po x 23,5 po	183 cm x 60 cm
Dimensions de la boîte distributrice	12,75 po x 8,75 po x 4,75 po	32 cm x 22 cm x 12 cm
Poids de la boîte distributrice (comprend 10 Speed-Sheet)	4,5 livres	2 kg
Température de stockage	-4 °F - 104 °F	-20 °C - 40 °C
Humidité de stockage relative	0 % - 100 %	

SYMBOLES

 Avertissement, consulter la documentation d'accompagnement	 Usage unique (après activation)	 Nettoyage manuel
 Code d'identification des résines	 Code de lot	 Date de péremption
 Limites d'humidité relative	 Limites de température	 Fabricant
 Numéro de modèle	 Mandataire pour l'Europe	

[Retour à la table des matières](#)

Définition des avertissements/remarques

Les rubriques **AVERTISSEMENT** et **REMARQUE** ont une signification particulière et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.



AVERTISSEMENT

Avertit le lecteur des précautions à prendre afin d'éviter une situation présentant un risque potentiel de décès ou de blessure grave. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.

Remarque : Il s'agit d'informations spécifiques destinées à faciliter l'entretien ou à clarifier des instructions importantes.

Précautions relatives à la sécurité



AVERTISSEMENT

- Retirer le Speed-Sheet sous le patient s'il est activé avant que la civière n'atteigne la surface recevant le patient.
- Ne pas utiliser le Speed-Sheet pour transférer des patients en cas de lésions rachidiennes suspectées.
- Ne pas tenter de transférer une charge patient supérieure à celle que les opérateurs peuvent gérer en sécurité. Évaluer la charge et utiliser au besoin une assistance supplémentaire.
- Ne pas réutiliser des Speed-Sheet activés ; ceux-ci ne sont pas stables pour transporter un patient.
- Vérifier que le Speed-Sheet n'est pas visiblement endommagé (déchirures, abrasions ou ponctions) avant de le replacer sur le matelas de la civière, pour s'assurer qu'il n'a pas été activé ou endommagé.
- Ne pas utiliser un Speed-Sheet en présence d'un endommagement visible sur l'inspection.
- Un nettoyage ou une élimination incorrects des Speed-Sheet contaminés augmente les risques d'exposition à des pathogènes à diffusion hématogène.

Remarque : Le Speed-Sheet est fabriqué à partir de matériaux exempts de latex.

Nettoyage

NETTOYAGE D'UN SPEED-SHEET INACTIVÉ

Si le Speed-Sheet n'a pas été activé pour le transfert d'un patient, il peut être nettoyé à la main (jusqu'à 10 fois) et replacé sur le matelas de la civière en vue de la prochaine intervention d'urgence. Pour procéder au nettoyage, appliquer un des produits nettoyants indiqués en vaporisant ou à l'aide de lingettes préalablement trempées, puis laisser sécher le produit. Vérifier que le Speed-Sheet nettoyé n'est pas visiblement endommagé (déchirures, abrasions ou ponctions) avant de le replacer sur le matelas de la civière, pour s'assurer qu'il n'a pas été activé ou endommagé.

Produits nettoyants indiqués pour le Speed-Sheet, entre autres :

- Nettoyants quaternaires (substance active : chlorure d'ammonium)
- Nettoyants phénoliques (substance active : o-phénylphénol)
- Solution d'eau de Javel (5,25 % : moins d'une part d'eau de Javel pour 100 parts d'eau)

Remarque : Utiliser ces produits nettoyants aux concentrations recommandées par leur fabricant.

Ne pas utiliser les produits germicides ou à base d'alcool Virex® TB sur le Speed-Sheet.

[Retour à la table des matières](#)

Guide d'utilisation

PRÉPARATION DE LA CIVIÈRE AVANT UNE INTERVENTION D'URGENCE

1. Retirer un Speed-Sheet de la boîte distributrice.
2. Vérifier que le Speed-Sheet n'a pas dépassé sa date de péremption (Figure 1).



Figure 1

3. Déplier et centrer le Speed-Sheet directement au-dessus du matelas de la civière.
4. Vérifier que le Speed-Sheet n'est pas visiblement endommagé (déchirures, abrasions ou ponctions).
5. Placer un drap de lit par dessus le Speed-Sheet (Figure 2).

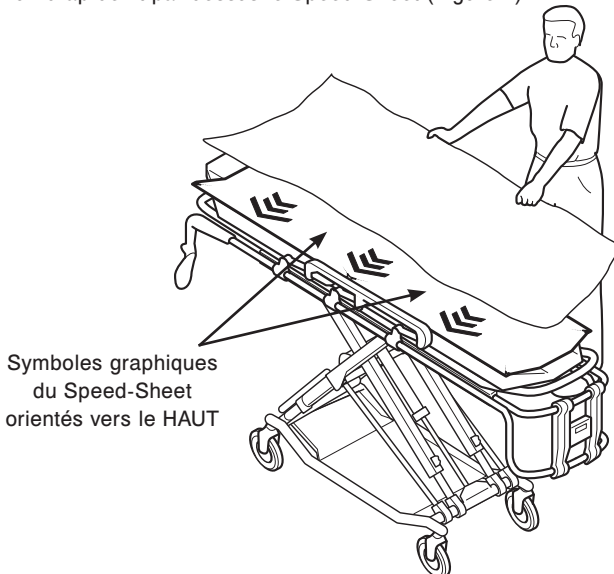


Figure 2

TRANSFERT D'UN PATIENT HORS DE LA CIVIÈRE

1. Positionner la civière côte à côte le long de la plate-forme de soutien recevant le patient.
2. Ajuster la hauteur de la civière pour que son matelas soit à plat et environ 2,5 cm (1 po) au-dessus de la surface de soutien recevant le patient.
3. Immobiliser la civière et la plate-forme de soutien du patient ensemble pour éviter qu'elles ne se séparent.
4. Abaisser toutes les barrières.
5. Déchirer au moins une languette rouge sur 8 à 16 cm (3 à 6 po) pour activer le Speed-Sheet (Figure 3 ou Figure 4). **Remarque : Déchirer plus d'une languette peut améliorer les performances.**



Figure 3

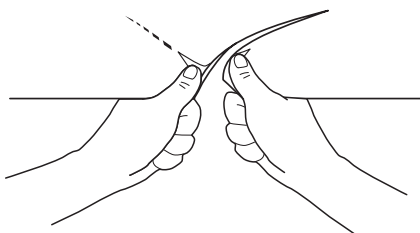


Figure 4

6. Avec au moins un opérateur de chaque côté du patient, tirer sur le drap de lit pour transférer le patient (Figure 5).

Remarque : Tirer sur le drap de lit. NE PAS tirer sur le Speed-Sheet.

Tirer sur un plan horizontal. NE PAS soulever le drap de lit.

Le fait de saisir le drap avec les mains sur le dessus favorise une technique correcte.

7. Élever les barrières des deux côtés du patient après le transfert.
8. Éliminer le Speed-Sheet conformément au protocole d'élimination médicale en vigueur et le remplacer par un nouveau Speed-Sheet avant la prochaine intervention d'urgence.

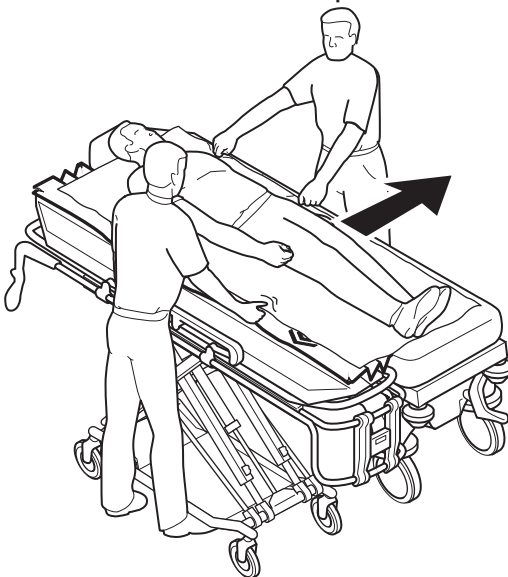


Figure 5

[Retour à la table des matières](#)

Garantie

Stryker EMS garantit à l'acheteur d'origine que les Speed-Sheet de Stryker seront exempts de toute non-conformité de fabrication affectant les performances du produit et la satisfaction du client, pendant une période de six (6) mois après la date de livraison. L'obligation de Stryker en vertu de la présente garantie se limite expressément à la fourniture de pièces détachées.

Français

STRYKER NE FAIT AUCUNE AUTRE GARANTIE OU DÉCLARATION EXPRESSE OU IMPLICITE, SAUF DISPOSITIONS CONTRAIRES CI-APRÈS. AUCUNE GARANTIE N'EST FAITE QUANT À LA QUALITÉ MARCHANDE OU L'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS STRYKER NE PEUT ÊTRE TENUE RESPONSABLE, AU TITRE DES PRÉSENTES, DE TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE OU INDIRECT RÉSULTANT DE, OU LIÉ DE TOUTE AUTRE MANIÈRE À LA VENTE OU À L'UTILISATION D'UN TEL ÉQUIPEMENT.

RÉGLEMENTATION RELATIVE AUX RENVOIS

Les Speed-Sheet peuvent être renvoyés dans un délai de 60 jours dans les conditions suivantes :

Avant 30 jours

- Le produit doit être **non utilisé, non endommagé** et dans son emballage d'origine.
- Le client recevra un remboursement complet.

Avant 60 jours

- Le produit doit être **non utilisé, non endommagé** et dans son emballage d'origine.
- L'acheteur est responsable de frais de restockage de 15 %.

AUTORISATION DE RENVOI

Le service clientèle de Stryker doit approuver tout renvoi de produit et fournit un numéro d'autorisation devant être inscrit sur le produit renvoyé. Stryker se réserve le droit de facturer des frais d'expédition et de restockage pour les articles renvoyés. LES ARTICLES SPÉCIAUX, MODIFIÉS OU N'ÉTANT PLUS SUIVIS NE PEUVENT PAS FAIRE L'OBJET D'UN RENVOI.

PRODUITS ENDOMMAGÉS

La réglementation ICC (Interstate Commerce Commission) exige que les réclamations relatives aux produits endommagés soient remises au transporteur dans les quinze (15) jours suivant la réception de la marchandise. **NE PAS ACCEPTER DE LIVRAISONS ENDOMMAGÉES À MOINS QUE LESDITS DOMMAGES NE SOIENT SIGNALÉS SUR LE BORDEREAU DE LIVRAISON AU MOMENT DE LA RÉCEPTION.** Dès la réception de la notification prompt, Stryker soumettra une réclamation au transporteur approprié pour les dommages encourus. Le montant de la réclamation sera limité au coût de remplacement réel. Si cette information n'est pas reçue par Stryker dans les quinze (15) jours suivant la livraison du produit, ou que les dommages ne sont pas signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception, le client reste redevable du paiement intégral de la facture d'origine. Les réclamations pour livraison incomplète doivent être déposées dans les trente (30) jours suivant la date de la facture.

CLAUDE DE GARANTIE INTERNATIONALE

La présente garantie reflète les dispositions en vigueur aux États-Unis. Hors des États-Unis, la garantie peut différer selon le pays. Contacter le représentant Stryker Medical local pour obtenir plus d'informations.

INFORMATIONS SUR LES BREVETS

Les Speed-Sheet de Stryker sont couverts par un ou plusieurs des brevets suivants :

États-Unis 7,650,654

La combinaison de couleur jaune et noir est une marque déposée de Stryker Corporation.

Inhaltsverzeichnis

Einführung	3-2
Bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts	3-2
Produktbeschreibung	3-2
Technische Daten	3-2
Symbole	3-2
Definition für Warnung/Hinweis	3-3
Sicherheitsvorkehrungen	3-3
Reinigung	3-3
Reinigung eines nicht aktivierten Speed-Sheet.	3-3
Bedienungsanleitung	3-4
Vorbereitung der Trage auf einen Einsatz	3-4
Umlagerung eines Patienten von der Trage	3-5
Herstellergarantie	3-6
Rückgabebestimmungen.	3-6
Rückgabeberechtigung	3-6
Beschädigte Artikel	3-6
Internationale Garantieklausel	3-6
Patentangaben.	3-6

Deutsch

Einführung

Diese Anleitung soll Ihnen bei der Bedienung des Speed-Sheet™ von Stryker behilflich sein. Lesen Sie diese Anleitung vor der Benutzung gründlich durch und legen Sie ein Exemplar zu Ihren Akten. Um eine sichere Bedienung zu gewährleisten, müssen alle Mitarbeiter entsprechend der in dieser Anleitung beschriebenen Benutzung ausgebildet werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES PRODUKTS

Das Speed-Sheet Modell 6010 ist zur Verwendung als Hilfsmittel bei der manuellen seitlichen Umlagerung eines Patienten bestimmt. Das Produkt ist ausschließlich für die Verwendung durch Notfallsanitäter als Hilfsmittel bei der Umlagerung eines in Rückenlage befindlichen Patienten von einer Krankenwagentrage auf eine andere Oberfläche bestimmt. Das Speed-Sheet kann darüber hinaus auch als Schutzschicht gegen das Eindringen von Flüssigkeiten in die Matratze der Krankenwagentrage verwendet werden.












PRODUKTBESCHREIBUNG

Das Speed-Sheet senkt den zur Umlagerung eines Patienten von einer Krankenwagentrage erforderlichen Kraftaufwand. Vor der Aktivierung ist das Speed-Sheet stabil. Daher kann es vor dem Einsatz auf die Matratze der Krankenwagentrage gelegt werden und während des Transports unter dem Patienten bleiben. Bei der Umlagerung eines Patienten auf eine andere Unterlage kann das Speed-Sheet aktiviert werden, wodurch die Reibung zwischen dem Stoffbettuch und der Matratze der Krankenwagentrage gesenkt wird. Darüber hinaus fungiert das Speed-Sheet als flüssigkeitsundurchlässige Barriere zwischen dem Patienten und der Matratze der Krankenwagentrage und sorgt somit für eine schnellere Reinigung.

TECHNISCHE DATEN

Teile-Nummer der 10er-Packung	6010-001-010	
Maximales Gewicht des Patienten	700 Pfund	318 kg
Speed-Sheet	72 Zoll x 23,5 Zoll	183 cm x 60 cm
Abmessungen des Spenders	12,75 Zoll x 8,75 Zoll x 4,75 Zoll	32 cm x 22 cm x 12 cm
Gewicht des Spenders (einschließlich 10 Speed-Sheets)	4,5 Pfund	2 kg
Temperatur bei der Aufbewahrung	-4 °F - 104 °F	-20 °C - 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit bei der Aufbewahrung	0% - 100%	

SYMBOLE

 Warnung: Begleitdokumentation lesen	 Einmalige Verwendung (sobald aktiviert)	 Manuelle Reinigung
 Identifikationscode des Kunstharzes	 LOT Chargenbezeichnung	 Verfallsdatum
 Bereich der relativen Luftfeuchtigkeit	 Temperaturbereich	 Hersteller
 REF Modellnummer	 EC REP Bevollmächtigter in Europa	

Definition für Warnung/Hinweis

Die Begriffe **WARNUNG** und **HINWEIS** haben besondere Bedeutungen und müssen sorgfältig durchgelesen werden.



WARNUNG

Warnt den Leser vor einer Situation, welche bei Nicht-Vermeiden zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen könnte. Hierunter können auch mögliche schwere Nebenwirkungen oder Sicherheitsrisiken beschrieben werden.

Hinweis: Enthält Informationen, die die Wartung erleichtern oder wichtige Anweisungen verdeutlichen.

Deutsch

Sicherheitsvorkehrungen



WARNUNG

- Falls das Speed-Sheet aktiviert wird, bevor die Trage an der Zieloberfläche ankommt, darf es nicht länger unter dem Patienten bleiben.
- Das Speed-Sheet darf nicht für den Transport von Patienten mit Verdacht auf Wirbelsäulenverletzungen verwendet werden.
- Nicht versuchen, Patienten mit höherem Gewicht umzulagern, als die Bediener sicher handhaben können. Das Gewicht abschätzen und bei Bedarf weitere Assistenten hinzuziehen.
- Aktivierte Speed-Sheets sind für einen Patiententransport nicht stabil und dürfen nicht erneut verwendet werden.
- Das Speed-Sheet auf sichtbare Schäden (Risse, Scheuerstellen oder Punktionen) untersuchen, bevor es wieder auf die Matratze der Krankentrage gelegt wird, um auszuschließen, dass es aktiviert oder beschädigt wurde.
- Sollten bei der Überprüfung sichtbare Schäden auffallen, darf das Speed-Sheet nicht verwendet werden.
- Falls ein kontaminiertes Speed-Sheet nicht sachgemäß gereinigt bzw. entsorgt wird, besteht ein erhöhtes Risiko für den Kontakt mit durch Blut übertragbaren Krankheitserregern.

Hinweis: Das Speed-Sheet wird aus latexfreien Materialien hergestellt.

Reinigung

REINIGUNG EINES NICHT AKTIVIERTEN SPEED-SHEET

Falls das Speed-Sheet bei der Umlagerung des Patienten nicht aktiviert wurde, kann es (bis zu 10 Mal) manuell gereinigt und für den nächsten Einsatz wieder auf die Matratze der Krankentrage gelegt werden. Zur Reinigung eines der vorgeschlagenen Reinigungsmittel aufsprühen bzw. mit feuchten Reinigungstüchern auftragen und trocknen lassen. Das Speed-Sheet nach der Reinigung auf sichtbare Schäden (Risse, Scheuerstellen oder Punktionen) untersuchen, bevor es wieder auf die Matratze der Krankentrage gelegt wird, um auszuschließen, dass es aktiviert oder beschädigt wurde.

Vorgeschlagene Reinigungsmittel für das Speed-Sheet:

- Quartäre Reiniger (aktiver Bestandteil: Ammoniumchlorid)
- Phenolreiniger (aktiver Bestandteil: o-Phenylphenol)
- Chlorierte Bleichelösung (5,25%: weniger als ein Teil Bleiche auf 100 Teile Wasser)

Hinweis: Diese Reinigungsmittel sind in der vom jeweiligen Hersteller empfohlenen Konzentration anzuwenden.

Das keimtötende Mittel Virex® TB sowie Produkte auf Alkoholbasis dürfen nicht auf dem Speed-Sheet angewendet werden.

[Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)

Bedienungsanleitung

VORBEREITUNG DER TRAGE AUF EINEN EINSATZ

1. Ein Speed-Sheet aus dem Spender entnehmen.
2. Sicherstellen, dass das Verfallsdatum des Speed-Sheet noch nicht abgelaufen ist (Abbildung 1).

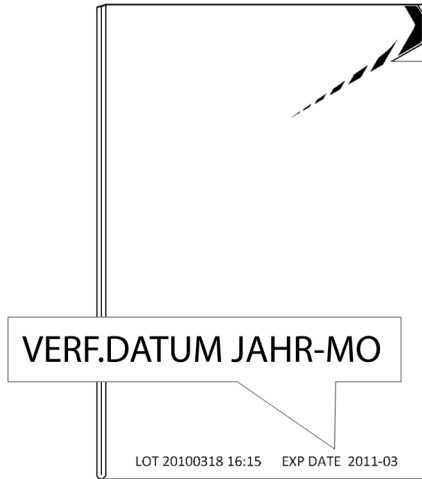


Abbildung 1

3. Das Speed-Sheet entfalten und mittig direkt auf die Matratze der Krankentrage legen.
4. Das Speed-Sheet auf sichtbare Schäden (Risse, Scheuerstellen oder Punktionen) untersuchen.
5. Ein Stoffbettuch auf das Speed-Sheet legen (Abbildung 2).

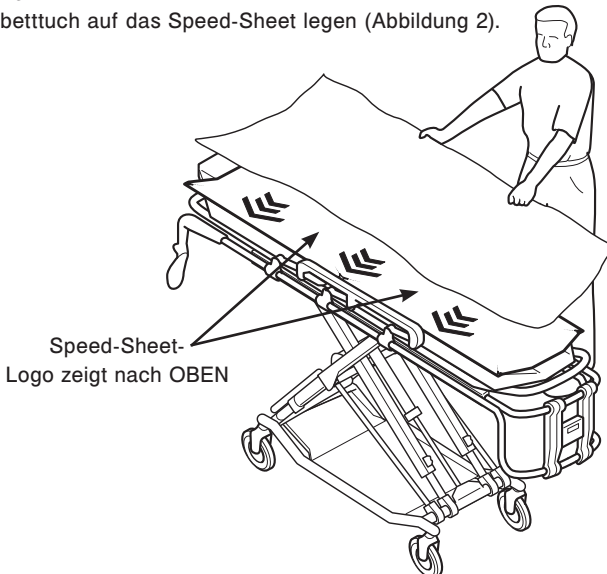


Abbildung 2

UMLAGERUNG EINES PATIENTEN VON DER TRAGE

1. Die Trage neben der Zielunterlage für den Patienten abstellen.
2. Die Höhe der Trage so einstellen, dass die Matratze der Krankenwagentrage waagrecht und etwa 2,5 cm (1 Zoll) höher als die Zielunterlage für den Patienten steht.
3. Trage und Zielunterlage für den Patienten gegenseitig sichern, sodass keine Lücke entstehen kann.
4. Alle Bettgitter absenken.
5. Mindestens eine der roten Laschen 8 bis 16 cm (3 bis 6 Zoll) weit einreißen, um das Speed-Sheet zu aktivieren (Abbildung 3 bzw. Abbildung 4). **Hinweis: Wenn mehr als eine Lasche eingerissen wird, ergibt sich eventuell eine bessere Funktion.**



Abbildung 3

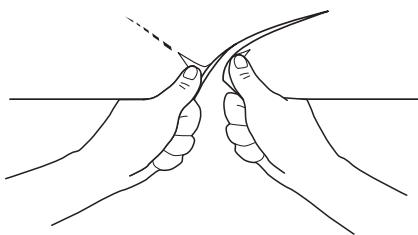


Abbildung 4

6. Am Stoffbetttuch ziehen und den Patienten umlagern. Dabei muss mindestens je ein Bediener auf beiden Seiten des Patienten vorhanden sein (Abbildung 5).

Hinweis: Am Stoffbetttuch ziehen. NICHT am Speed-Sheet ziehen.

Waagrecht ziehen. Das Stoffbetttuch NICHT anheben.

Die sachgemäße Zugtechnik wird durch Fassen des Stoffbetttuchs von oben gefördert.

7. Nach der Umlagerung die Bettgitter auf beiden Seiten des Patienten aufstellen.
8. Das aktivierte Speed-Sheet entsprechend dem jeweils gültigen Protokoll für medizinische Abfälle entsorgen und vor dem nächsten Einsatz durch ein neues ersetzen.

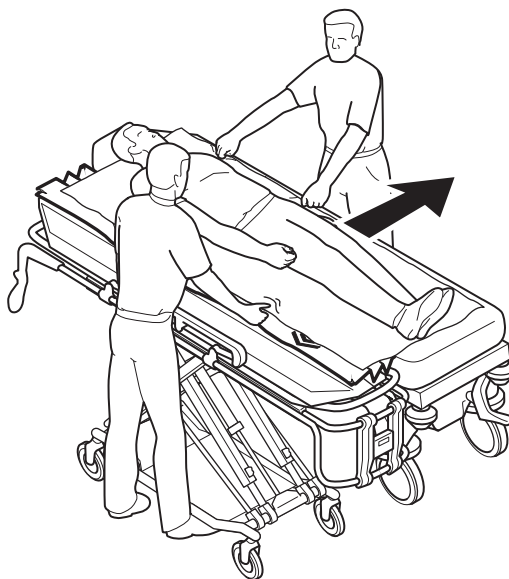


Abbildung 5

Herstellergarantie

Stryker EMS garantiert dem ursprünglichen Käufer für eine Dauer von sechs (6) Monaten nach Auslieferung, dass das Stryker Speed-Sheet frei von Herstellungsfehlern ist, die die Produktleistung und Kundenzufriedenheit beeinträchtigen können. Stryker ist nach dieser Garantie ausdrücklich nur zur Lieferung von Ersatzteilen verpflichtet.

STRYKER ERTEILT KEINE WEITEREN GARANTIEEN ODER ZUSICHERUNGEN, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND, AUSSER DEN HIER DARGELEGTEN. ES BESTEHT KEINE GARANTIE AUF MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. KEINESFALLS IST STRYKER HIERNACH HAFTBAR FÜR BEGLEIT- ODER FOLGESCHÄDEN AUFGRUND ODER IN BELIEBIGEM ZUSAMMENHANG MIT DEM VERKAUF ODER DER VERWENDUNG DIESER PRODUKTE.

RÜCKGABEBESTIMMUNGEN

Das Speed-Sheet darf spätestens 60 Tage nach Erhalt unter den folgenden Bedingungen zurückgegeben werden:

Bis zu 30 Tagen nach Erhalt

- Das Produkt darf **nicht gebraucht, und nicht beschädigt sein** und muss sich in der Originalverpackung befinden.
- Der Kunde erhält eine Rückerstattung in voller Höhe.

Bis zu 60 Tagen nach Erhalt

- Das Produkt darf **nicht gebraucht, und nicht beschädigt sein** und muss sich in der Originalverpackung befinden.
- Der Kunde zahlt eine Reinventarisierungsgebühr von 15%.

RÜCKGABEBERECHTIGUNG

Die Stryker-Kundendienstabteilung muss jede Rücksendung von Waren genehmigen und vergibt eine Autorisierungsnummer, die auf allen retournierten Artikeln vermerkt werden muss. Stryker behält sich das Recht vor, für zurückgegebene Artikel Versand- und Reinventarisierungsgebühren zu verlangen. SPEZIELLE, MODIFIZIERTE ODER NICHT MEHR GEFÜHRTE ARTIKEL KÖNNEN NICHT ZURÜCKGEGEBEN WERDEN.

BESCHÄDIGTE ARTIKEL

Die Vorschriften der ICC (Interstate Commerce Commission) verlangen, dass Ansprüche wegen beschädigter Artikel innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Erhalt des Artikels beim Spediteur erhoben werden müssen. KEINE BESCHÄDIGTE LIEFERUNG ENTGEGENNEHMEN, SOFERN DIE BESCHÄDIGUNG NICHT ZUM ZEITPUNKT DES EMPFANGS AUF DER ZUSTELLQUITTUNG VERMERKT WURDE. Nach umgehender Benachrichtigung fordert Stryker vom betreffenden Spediteur Schadensersatz. Der Anspruch beschränkt sich auf die tatsächlichen Ersatzkosten. Falls Stryker diese Angaben nicht innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Zustellung des Artikels erhält oder die Beschädigung nicht beim Empfang auf der Empfangsquittung vermerkt wurde, ist der Käufer für die vollständige Bezahlung der Originalrechnung verantwortlich. Ansprüche wegen fehlender Teile in der Lieferung müssen innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Rechnungsdatum erhoben werden.

INTERNATIONALE GARANTIEKLAUSEL

Diese Garantie beruht auf der US-amerikanischen Gesetzgebung. Garantieleistungen außerhalb der USA können je nach Land verschieden ausfallen. Wenden Sie sich zwecks weiterer Informationen bitte an Ihre örtliche Vertretung von Stryker Medical.

PATENTANGABEN

Das Stryker Speed-Sheet ist durch eines oder mehrere der folgenden Patente geschützt:

USA 7,650,654

Die gelb-schwarze Farbgebung ist eine geschützte Marke der Stryker Corporation.

Índice

Introducción	4-2
Uso para el que se ha concebido el producto	4-2
Descripción del producto	4-2
Especificaciones	4-2
Símbolos	4-2
Definición de Advertencia/Nota	4-3
Precauciones de seguridad	4-3
Limpieza	4-3
Limpieza de una sábana de tracción Speed-Sheet sin activar	4-3
Guía de uso	4-4
Preparación de la camilla antes de una respuesta	4-4
Cómo transferir al paciente desde la camilla	4-5
Garantía	4-6
Normas de devolución	4-6
Autorización de devolución	4-6
Mercancía dañada	4-6
Cláusula de garantía internacional	4-6
Información sobre la patente	4-6

Español

Introducción

Este manual está concebido para facilitarle el uso de la sábana de tracción Stryker Speed-Sheet™. Léalo detenidamente antes de usar el producto y mantenga una copia en sus archivos. Para asegurar el uso seguro, defina los procedimientos de capacitación del personal de acuerdo con el uso descrito en este manual.

USO PARA EL QUE SE HA CONCEBIDO EL PRODUCTO

La sábana de tracción Speed-Sheet modelo 6010 está diseñada para facilitar la transferencia manual del paciente en sentido lateral. Sólo debe ser utilizada por el personal de los servicios médicos de emergencia, como ayuda para transferir a un paciente en posición de cúbito supino desde la camilla de la ambulancia hasta otra superficie. Las sábanas de tracción Speed-Sheet también pueden utilizarse como barrera de protección contra la filtración de líquidos en el colchón de la camilla.












DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Las sábanas de tracción Speed-Sheet reducen la fuerza necesaria para transferir a un paciente desde la camilla de la ambulancia. Mientras no están activadas se mantienen estabilizadas, de modo que pueden colocarse sobre el colchón de la camilla antes de iniciar una respuesta y permanecer bajo el paciente durante su traslado. Cuando el paciente se transfiere a otra superficie de apoyo, pueden activarse para reducir la fricción entre las sábanas comunes y el colchón de la camilla. Las sábanas de tracción Speed-Sheet también actúan como barrera impermeable entre el paciente y el colchón de la camilla, lo que facilita su limpieza.

ESPECIFICACIONES

Número de pedido, paquete de 10 unidades	6010-001-010	
Peso máximo del paciente	700 libras	318 kg
Dimensiones de la sábana de tracción Speed-Sheet	72 pulg. x 23,5 pulg.	183 cm x 60 cm
Dimensiones del dispensador	12,75 pulg. x 8,75 pulg. x 4,75 pulg.	32 cm x 22 cm x 12 cm
Peso del dispensador (incluye 10 sábanas de tracción Speed-Sheet)	4,5 libras	2 kg
Temperatura de almacenamiento	-4 °F - 104 °F	-20 °C - 40 °C
Humedad relativa de almacenamiento	0% - 100%	

SÍMBOLOS

 Advertencia, consulte la documentación adjunta	 Para un solo uso (después de su activación)	 Limpieza manual
 Código de identificación de resinas	 Código de lote	 Fecha de expiración
 Límites de humedad relativa	 Límites de temperatura	 Fabricante
 Número de modelo	 Representante europeo autorizado	

Definición de Advertencia/Nota

Las palabras **ADVERTENCIA** y **NOTA** tienen un significado especial y deberán considerarse detenidamente.



ADVERTENCIA

Las advertencias alertan al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. También pueden describir posibles reacciones adversas graves y peligros para la seguridad.

Nota: Las notas ofrecen información especial que facilita el mantenimiento o aclara instrucciones importantes.

Precauciones de seguridad



ADVERTENCIA

- Retire la sábana de tracción Speed-Sheet que está bajo el paciente si se activa antes de que la camilla alcance la superficie receptora.
- No utilice la sábana de tracción Speed-Sheet para transferir pacientes con presuntas lesiones vertebrales.
- No intente transferir pacientes cuyo peso exceda del que los operadores pueden manejar en forma segura. Evalúe la carga y solicite ayuda adicional si es necesario.
- No utilice la sábana de tracción Speed-Sheet más de una vez después de activarla; no es estable para el transporte de pacientes.
- Revise cada sábana de tracción Speed-Sheet antes de colocarla sobre el colchón de la camilla para comprobar que no tenga daños visibles (como desgarros, abrasiones o perforaciones) y asegurarse de que no esté activada ni dañada.
- No utilice la sábana de tracción Speed-Sheet si al revisarla detecta que está dañada.
- La falta de limpieza adecuada o el desecho incorrecto de una sábana de tracción Speed-Sheet contaminada aumenta el riesgo de exposición a patógenos de transmisión hemática.

Nota: Las sábanas de tracción Speed-Sheet están fabricadas con materiales que no contienen látex.

Limpieza

LIMPIEZA DE UNA SÁBANA DE TRACCIÓN SPEED-SHEET SIN ACTIVAR

Las sábanas de tracción Speed-Sheet que no han sido activadas para transferir un paciente pueden limpiarse manualmente (hasta 10 veces) y volver a colocarse sobre el colchón de la camilla para la próxima respuesta. Para limpiarlas, aplique uno de los limpiadores recomendados, en forma de spray o de paños prehumedecidos, y deje que el limpiador se seque. Revise la sábana de tracción Speed-Sheet antes de colocarla sobre el colchón de la camilla, para comprobar que no tenga daños visibles (como desgarros, abrasiones o perforaciones) y asegurarse de que no esté activada ni dañada.

Estos son algunos de los limpiadores recomendados para las sábanas de tracción Speed-Sheet:

- Productos de limpieza cuaternarios (ingrediente activo: cloruro amónico)
- Limpiadores fenólicos (ingrediente activo: o-fenilfenol)
- Solución de lejía clorada (al 5,25%, menos de 1 parte de lejía por 100 partes de agua)

Nota: Utilice estos limpiadores en las concentraciones recomendadas por sus fabricantes.

No aplique germicidas Virex® TB o productos de base alcohólica sobre la sábana de tracción Speed-Sheet.

[Volver al índice](#)

PREPARACIÓN DE LA CAMILLA ANTES DE UNA RESPUESTA

1. Retire una sábana de tracción Speed-Sheet del dispensador.
2. Compruebe que su fecha de expiración (Figura 1) no haya vencido.



Figura 1

3. Desdoble y centre la sábana de tracción Speed-Sheet directamente sobre el colchón de la camilla.
4. Revise la sábana de tracción Speed-Sheet para comprobar que no esté dañada (con desgarros, abrasiones o perforaciones).
5. Coloque una sábana común sobre la sábana de tracción Speed-Sheet (Figura 2).



Figura 2

CÓMO TRANSFERIR AL PACIENTE DESDE LA CAMILLA

1. Coloque la camilla al lado de la plataforma de apoyo del paciente.
2. Ajuste la altura de la camilla de modo que el colchón de la camilla quede nivelado y aproximadamente 2,5 cm (1 pulg.) más elevado que la superficie de apoyo del paciente.
3. Fije la plataforma de apoyo y la camilla juntas para impedir que puedan separarse.
4. Baje todas las barandillas.
5. Tire de al menos una de las lengüetas rojas (de 8 a 16 cm [3-6 pulg.]) para activar la sábana de tracción Speed-Sheet (Figura 3 o Figura 4). **Nota: Si tira de más de una puede mejorar el funcionamiento.**



Figura 3

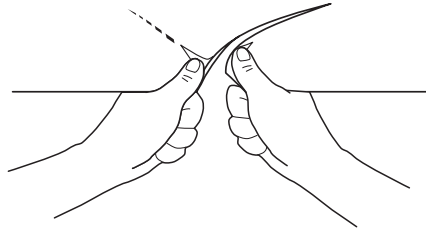


Figura 4

6. Con al menos un operador a cada lado del paciente, jale de la sábana común para transferir al paciente (Figura 5).

Nota: Jale de la sábana común. NO jale de la sábana de tracción Speed-Sheet. Jale horizontalmente. NO levante la sábana común.

La forma correcta de jalar es sujetar la sábana común con las palmas hacia abajo.

7. Después de transferir al paciente, levante las barandillas a ambos lados de la camilla.
8. Deseche la sábana de tracción Speed-Sheet activada de acuerdo con los protocolos médicos locales y coloque una nueva antes de la siguiente respuesta.

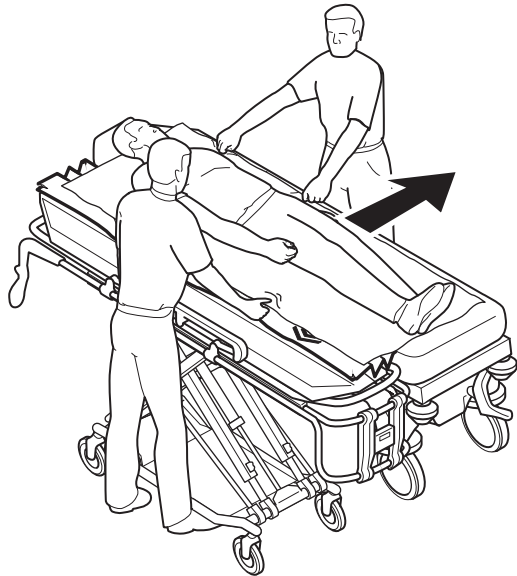


Figura 5

Garantía

Stryker EMS garantiza al comprador original que la sábana de tracción Speed-Sheet de Stryker está libre de defectos de fabricación que pudieran afectar al rendimiento del producto y la satisfacción del cliente durante el período de seis (6) meses a partir de la fecha de entrega. La obligación de Stryker bajo esta garantía se limita expresamente a suministrar las piezas de repuesto.

STRYKER NO OFRECE NINGUNA OTRA GARANTÍA NI HACE NINGUNA DECLARACIÓN, NI EXPRESA NI IMPLÍCITA, APARTE DE LAS AQUÍ ESPECIFICADAS. NO SE OFRECE NINGUNA GARANTÍA DE APTITUD PARA LA COMERCIALIZACIÓN O PARA ALGÚN PROPÓSITO PARTICULAR. SEGÚN LA PRESENTE GARANTÍA, STRYKER NO SERÁ RESPONSABLE EN NINGUNA CIRCUNSTANCIA DE DAÑOS INCIDENTALES O CONSECUENTES DERIVADOS O RELACIONADOS DE ALGUNA MANERA CON LA VENTA O EL USO DE CUALQUIERA DE DICHOS EQUIPOS.

NORMAS DE DEVOLUCIÓN

Las sábanas de tracción Speed-Sheet pueden devolverse durante 60 días a partir de la entrega, bajo las siguientes condiciones:

Antes de los 30 días

- El producto debe devolverse **sin usar, sin daños** y en el embalaje original.
- El cliente recibirá un reembolso por el precio total.

Antes de los 60 días

- El producto debe devolverse **sin usar, sin daños** y en el embalaje original.
- El cliente deberá pagar un cargo por devolución del 15%.

AUTORIZACIÓN DE DEVOLUCIÓN

El departamento de servicio a clientes de Stryker debe aprobar la devolución de todas las mercancías y proporcionará un número de autorización con el que deberán identificarse los artículos devueltos. Stryker se reserva el derecho de cobrar gastos de devolución y envío por los artículos devueltos. LOS ARTÍCULOS ESPECIALES, MODIFICADOS O DEJADOS DE FABRICAR NO ESTÁN SUJETOS A DEVOLUCIÓN.

MERCANCÍA DAÑADA

Las normas de la ICC exigen que las reclamaciones por mercancía dañada se hagan con el servicio de transporte en un plazo de quince (15) días contados desde su recepción. NO ACEPTE ENVÍOS DAÑADOS A MENOS QUE SE COMUNIQUE DICHO DAÑO EN EL RECIBO DE ENTREGA EN EL MOMENTO DE LA RECEPCIÓN. Tras la notificación, Stryker presentará una reclamación al servicio de transporte apropiado por los daños producidos. El monto de la reclamación se limitará al coste real de las piezas de repuesto. En el caso de que dicha información no fuese recibida por Stryker en un plazo de quince (15) días contados desde la entrega de la mercancía, o de que el daño no se haya registrado en el recibo de entrega en el momento de la recepción, el cliente será responsable del pago del recibo original en su totalidad. Las reclamaciones de pedidos incompletos deberán efectuarse en un plazo de treinta (30) días contados desde la fecha de la factura.

CLÁUSULA DE GARANTÍA INTERNACIONAL

Esta garantía refleja la política interna de EE.UU. La garantía fuera de EE.UU. puede variar según el país. Póngase en contacto con su representante de Stryker Medical si desea más información.

INFORMACIÓN SOBRE LA PATENTE

La sábana de tracción Speed-Sheet de Stryker está cubierta por una o más de las siguientes patentes:

Estados Unidos 7,650,654

El esquema amarillo con negro es una marca registrada de Stryker Corporation.

Índice

Introdução	5-2
Utilização prevista do produto	5-2
Descrição do produto	5-2
Especificações	5-2
Símbolos	5-2
Definição de Advertência/Nota	5-3
Precauções de segurança	5-3
Limpeza	5-3
Limpeza de um Speed-Sheet não activado	5-3
Guia de utilização	5-4
Preparação da maca antes de uma resposta médica de emergência . . .	5-4
Transferência de um doente para fora da maca	5-5
Garantia	5-6
Política de devoluções	5-6
Autorização de devolução	5-6
Mercadoria danificada	5-6
Cláusula de garantia internacional	5-6
Informações sobre patentes	5-6

Português

Introdução

Este manual destina-se a ajudá-lo a utilizar o Speed-Sheet™ da Stryker. Leia minuciosamente este manual antes de utilizar o equipamento e guarde uma cópia em arquivo. Para garantir um funcionamento seguro, estabeleça procedimentos para formação de todo o pessoal, de acordo com o modo de utilização descrito neste manual.

UTILIZAÇÃO PREVISTA DO PRODUTO

O modelo 6010 do Speed-Sheet destina-se a ser utilizado como uma ajuda para transferência manual do doente, lateralmente. O dispositivo destina-se unicamente a ser utilizado por pessoal do serviço de emergência médica, para auxiliar na transferência de um doente em posição supina desde uma maca de ambulância para outra superfície. O Speed-Sheet também pode ser utilizado como barreira protectora para impedir a penetração de líquidos para o colchão da maca.












DESCRIÇÃO DO PRODUTO

O Speed-Sheet reduz a força necessária para transferir um doente para fora de uma maca de ambulância. O Speed-Sheet é estável antes da activação podendo, assim, ser colocado sobre o colchão da maca antes de uma resposta médica de emergência e permanecer sob o doente enquanto ele é transportado. Quando se está a transferir um doente para outra superfície de apoio, pode activar-se o Speed-Sheet para reduzir a fricção entre o lençol em tecido e o colchão da maca. O Speed-Sheet proporciona igualmente uma barreira impermeável aos líquidos entre o doente e o colchão da maca, para uma limpeza mais rápida.

ESPECIFICAÇÕES

Referência do pacote com 10 unidades	6010-001-010	
Peso máximo do doente	700 lb	318 kg
Dimensões do Speed-Sheet	72 pol. x 23,5 pol.	183 cm x 60 cm
Dimensões do dispensador	12,75 pol. x 8,75 pol. x 4,75 pol.	32 cm x 22 cm x 12 cm
Peso do dispensador (inclui 10 Speed-Sheets)	4,5 lb	2 kg
Temperatura em armazenamento	-4 °F - 104 °F	-20 °C - 40 °C
Humidade relativa de armazenamento	0% - 100%	

SÍMBOLOS

 Atenção, consultar os documentos acompanhantes	 Utilização única (quando activado)	 Limpeza manual
 Código de identificação da resina	 Código do lote	 Prazo de validade
 Limite da humidade relativa	 Limite de temperatura	 Fabricante
 Número do modelo	 Representante autorizado para a Europa	

Definição de Advertência/Nota

Os termos **ADVERTÊNCIA** e **NOTA** transmitem significados especiais aos quais se deve prestar a devida atenção.



ADVERTÊNCIA

Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em lesões graves ou morte. Pode igualmente descrever possíveis reacções adversas graves e perigos de segurança.

Nota: Fornece informações especiais, que se destinam a facilitar a manutenção ou clarificar instruções importantes.

Precauções de segurança



ADVERTÊNCIA

- Remova o Speed-Sheet por debaixo do doente, se for activado antes de a maca atingir a superfície de recepção.
 - Não utilize o Speed-Sheet para transferir doentes com suspeita de lesões espinais.
 - Não tente transferir doentes com peso superior ao que os operadores conseguem controlar em segurança. Avalie o peso e recorra a ajuda adicional, se necessário.
 - Não reutilize um Speed-Sheet activado; não é estável para o transporte de doentes.
 - Inspeccione o Speed-Sheet para verificar se há danos visíveis (rasgões, abrasões, ou perfurações) antes de voltar a colocá-lo sobre o colchão da maca, para assegurar-se que não foi activado ou danificado.
 - Não utilize um Speed-Sheet, se se observarem danos visíveis no momento da inspecção.
 - A limpeza ou eliminação inadequada de um Speed-Sheet contaminado aumenta o risco de exposição a patógenos transmitidos pelo sangue.
-

Nota: O Speed-Sheet é fabricado com materiais isentos de látex.

Limpeza

LIMPEZA DE UM SPEED-SHEET NÃO ACTIVADO

Se o Speed-Sheet não foi activado para a transferência de um doente, pode ser limpo manualmente (até um máximo de 10 vezes) e voltar a ser colocado sobre o colchão da maca para a próxima resposta médica de emergência. Para limpar, aplique um dos produtos de limpeza sugeridos através de pulverizador ou com toalhetes pré-embebidos e deixe-o secar. Inspeccione o Speed-Sheet limpo para verificar se há danos visíveis (rasgões, abrasões, ou perfurações) antes de voltar a colocá-lo sobre o colchão da maca, para assegurar-se que não foi activado ou danificado.

Os produtos de limpeza sugeridos para o Speed-Sheet incluem:

- Soluções quaternárias (cujo princípio activo é o cloreto de amónio)
- Produtos de limpeza fenólicos (cujo princípio activo é o o-fenilfenol)
- Solução à base de cloro (lixívia) (5,25% - menos de 1 parte de lixívia para 100 partes de água)

Nota: Use estes produtos de limpeza nas concentrações recomendadas pelo seu fabricante.

Não use no Speed-Sheet o germicida Virex® TB ou produtos à base de álcool.

Guia de utilização

PREPARAÇÃO DA MACA ANTES DE UMA RESPOSTA MÉDICA DE EMERGÊNCIA

1. Retire um Speed-Sheet do dispensador.
2. Verifique se o Speed-Sheet não atingiu o seu prazo de validade (Figura 1).



Figura 1

3. Desdobre e centre o Speed-Sheet directamente sobre o colchão da maca.
4. Inspeccione o Speed-Sheet para verificar se há danos visíveis (rasgões, abrasões, ou perfurações).
5. Coloque um lençol de tecido sobre o Speed-Sheet (Figura 2).

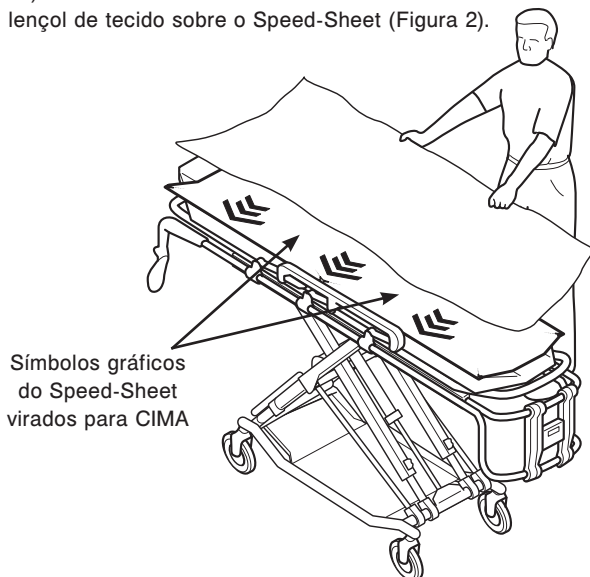


Figura 2

TRANSFERÊNCIA DE UM DOENTE PARA FORA DA MACA

1. Posicione a maca encostada à plataforma de apoio para recepção do doente.
2. Ajuste a altura da maca, para que o colchão da maca fique plano e aproximadamente 2,5 cm (1 pol.) acima da superfície de apoio para recepção do doente.
3. Prenda a maca à plataforma de apoio do doente para impedir que se separem.
4. Desça todas as grades laterais.
5. Puxe firmemente 8-16 cm (3-6 pol.), pelo menos de uma das tiras vermelhas, para activar o Speed-Sheet (Figura 3 ou Figura 4). **Nota: Puxar firmemente mais de uma das tiras pode melhorar o desempenho.**



Figura 3

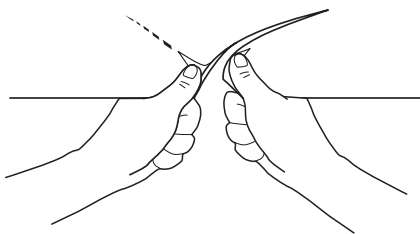


Figura 4

6. Com, pelo menos, um operador de cada lado do doente, puxe o lençol de tecido para transferir o doente (Figura 5).

Nota: Puxe o lençol de tecido. NÃO puxe o Speed-Sheet.

Puxe horizontalmente. NÃO levante o lençol de tecido.

Uma pega no lençol de tecido ajuda à técnica adequada de puxar o doente na maca.

7. Depois da transferência, suba as grades laterais de ambos os lados do doente.
8. Elimine o Speed-Sheet activado, de acordo com o protocolo local para eliminação de dispositivos médicos e substitua-o por outro antes da próxima resposta de emergência médica.

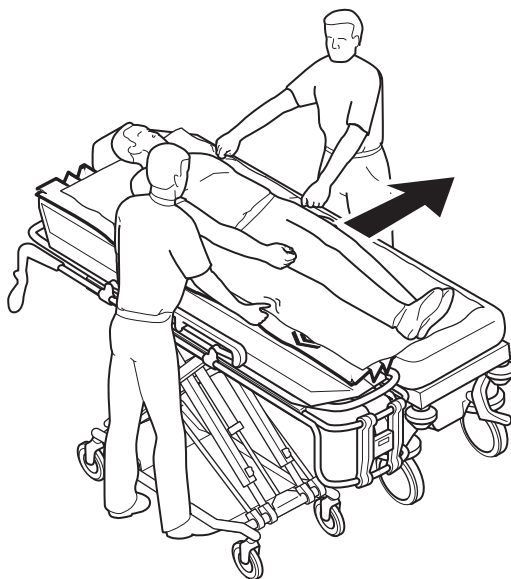


Figura 5

Garantia

A Stryker EMS garante ao comprador original que o Speed-Sheet da Stryker, durante um período de seis (6) meses após a data de entrega, não apresenta não conformidades relacionadas com o fabrico que afectem o desempenho do produto e a satisfação do cliente. Sob esta garantia, a obrigação da Stryker limita-se expressamente ao fornecimento de peças sobresselentes.

ALÉM DO QUE FOI ACIMA DESCRITO, A STRYKER NÃO FORNECE QUALQUER OUTRA GARANTIA OU REPRESENTAÇÃO, EXPRESSA OU IMPLÍCITA. NÃO É FORNECIDA NENHUMA GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO E DE ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM. A STRYKER NÃO SE RESPONSABILIZA, EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, POR DANOS ACIDENTAIS OU CONSEQUENTES PROVENIENTES OU RELACIONADOS DE ALGUMA FORMA COM A VENDA OU UTILIZAÇÃO DE TAL EQUIPAMENTO.

POLÍTICA DE DEVOLUÇÕES

O Speed-Sheet pode ser devolvido até um máximo de 60 dias após a recepção, sob as seguintes condições:

Antes de 30 dias

- O produto **não deve ter sido utilizado, não deve estar danificado** e deve encontrar-se na sua embalagem original.
- O cliente irá receber o reembolso integral.

Antes de 60 dias

- O produto **não deve ter sido utilizado, não deve estar danificado** e deve encontrar-se na sua embalagem original.
- O cliente suportará uma taxa de reaprovisionamento de 15%.

Português

AUTORIZAÇÃO DE DEVOLUÇÃO

O departamento de assistência a clientes da Stryker tem de aprovar qualquer devolução de mercadorias e irá fornecer um número de autorização a ser impresso em qualquer mercadoria devolvida. A Stryker reserva-se o direito de alterar as taxas de transporte e reaprovisionamento aplicadas aos artigos devolvidos. OS ARTIGOS ESPECIAIS, MODIFICADOS OU SEM CONTINUIDADE DE FABRICO NÃO PODEM SER DEVOLVIDOS.

MERCADORIA DANIFICADA

Os regulamentos da ICC (Interstate Commerce Commission) exigem que as reclamações relativas a mercadoria danificada sejam feitas à empresa de transporte num período de quinze (15) dias a contar da data de recepção da mercadoria. **NÃO ACEITAR ENCOMENDAS DANIFICADAS A NÃO SER QUE OS DANOS SEJAM ANOTADOS NO RECIBO DE ENTREGA, NO MOMENTO DA RECEPÇÃO.** Após notificação imediata, a Stryker efectuará uma reclamação do transporte à empresa transportadora em questão relativamente aos danos provocados na mercadoria. O valor da reclamação limitar-se-á ao custo real da substituição. Caso estas informações não sejam recebidas pela Stryker num prazo de quinze (15) dias após a entrega da mercadoria ou os danos não tenham sido anotados no recibo de entrega no momento da recepção, o cliente será responsável pelo pagamento da totalidade do recibo original. As reclamações relativas a remessas incompletas devem ser feitas no prazo de trinta (30) dias a contar da data da factura.

CLÁUSULA DE GARANTIA INTERNACIONAL

Esta garantia reflecte a política interna dos EUA. Fora dos EUA, as garantias podem variar de país para país. Contacte o seu representante local da Stryker Medical para obter mais informações.

INFORMAÇÕES SOBRE PATENTES

O Speed-Sheet da Stryker está abrangido por uma ou mais das seguintes patentes:

Estados Unidos da América 7,650,654

O esquema de cores amarelo e preto é uma marca comercial propriedade da Stryker Corporation.

Indice

Introduzione	6-2
Uso previsto del prodotto	6-2
Descrizione del prodotto	6-2
Caratteristiche tecniche	6-2
Simboli	6-2
Definizione dei termini Avvertenza e Nota	6-3
Precauzioni di sicurezza	6-3
Pulizia	6-3
Pulizia di un telo Speed-Sheet non attivato	6-3
Guida all'uso	6-4
Preparazione della barella prima di un intervento	6-4
Trasferimento di un paziente dalla barella	6-5
Garanzia	6-6
Politica di restituzione	6-6
Autorizzazione alla restituzione	6-6
Merce danneggiata	6-6
Clausola di garanzia internazionale	6-6
Informazioni sui brevetti	6-6

Italiano

Introduzione

Il presente manuale è stato realizzato per facilitare l'uso del telo Speed-Sheet™ Stryker. Leggere attentamente questo manuale prima di usare il prodotto e archivarne una copia. Per garantire l'uso sicuro del prodotto, stabilire procedure di addestramento per tutto il personale in base all'utilizzo descritto nel presente manuale.

USO PREVISTO DEL PRODOTTO

Il telo Speed-Sheet modello 6010 è destinato all'uso come ausilio manuale per il trasferimento laterale del paziente. Il dispositivo deve essere usato solo dal personale del servizio di pronto soccorso per agevolare il trasferimento di un paziente in posizione supina dalla barella dell'ambulanza a un'altra superficie. Il telo Speed-Sheet può essere usato anche come barriera protettiva per prevenire la penetrazione di fluidi nel materasso della barella.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO












Con il telo Speed-Sheet, è necessaria una forza minore per trasferire un paziente dalla barella dell'ambulanza. Il telo Speed-Sheet è stabile prima dell'attivazione e pertanto può essere posto sul materasso della barella prima di rispondere a una richiesta di intervento e rimanere sotto il paziente durante il trasporto. Quando si trasferisce il paziente su un'altra superficie di sostegno, il telo Speed-Sheet può essere attivato per ridurre l'attrito fra il lenzuolo e il materasso della barella. Il telo Speed-Sheet costituisce anche una barriera impermeabile ai fluidi fra il paziente e il materasso della barella, per una pulizia più rapida.

Italiano

CARATTERISTICHE TECNICHE

Numero parte della confezione da 10 unità	6010-001-010	
Peso massimo del paziente	700 libbre	318 kg
Dimensioni del telo Speed-Sheet	72 poll. x 23,5 poll.	183 cm x 60 cm
Dimensioni del dispenser	12,75 poll. x 8,75 poll. x 4,75 poll.	32 cm x 22 cm x 12 cm
Peso del dispenser (include 10 teli Speed-Sheet)	4,5 libbre	2 kg
Temperatura di immagazzinaggio	-4 °F - 104 °F	-20 °C - 40 °C
Umidità relativa di immagazzinaggio	0% - 100%	

SIMBOLI

 Avvertenza: consultare la documentazione allegata	 Monouso (quando attivato)	 Pulizia manuale
 Codice di identificazione resina	 Numero di lotto	 Data di scadenza
 Limite di umidità relativa	 Limite di temperatura	 Fabbricante
 Numero di modello	 Rappresentante autorizzato per l'Europa	

[Ritorna all'indice](#)

Definizione dei termini Avvertenza e Nota

I termini **AVVERTENZA** e **NOTA** indicano condizioni particolari a cui occorre prestare attenzione.



AVVERTENZA

Avvisa il lettore di una situazione che, se non viene evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi. Può anche descrivere potenziali gravi reazioni indesiderate e pericoli per la sicurezza.

Nota – Fornisce informazioni speciali per facilitare le operazioni di manutenzione o per chiarire istruzioni importanti.

Precauzioni di sicurezza



AVVERTENZA

- Se attivato prima che la barella raggiunga la superficie di destinazione, rimuovere il telo Speed-Sheet da sotto il paziente.
- Non usare il telo Speed-Sheet per trasferire pazienti con sospette lesioni vertebrali.
- Non tentare di trasferire pazienti di peso superiore a quanto gli operatori siano in grado di gestire in sicurezza. Valutare il carico e ricorrere a ulteriore assistenza, se necessario.
- Non riutilizzare un telo Speed-Sheet attivato in quanto non è stabile per il trasporto dei pazienti.
- Prima di stendere il telo Speed-Sheet di nuovo sul materasso della barella, esaminarlo per individuare danni evidenti (lacerazioni, abrasioni o punture) in modo da garantire che non sia stato attivato o danneggiato.
- Non usare un telo Speed-Sheet se durante l'esame sono stati rilevati danni evidenti.
- La pulizia o lo smaltimento non accurati di un telo Speed-Sheet contaminato possono aumentare il rischio di esposizione agli agenti patogeni veicolati dal sangue.

Nota – Il telo Speed-Sheet è prodotto con materiali privi di lattice.

Pulizia

PULIZIA DI UN TELO SPEED-SHEET NON ATTIVATO

Se il telo Speed-Sheet non era stato attivato per il trasferimento di un paziente, è possibile pulirlo manualmente (fino a 10 volte) per riportarlo sul materasso della barella per l'intervento successivo. Per pulirlo, servirsi di uno dei detergenti consigliati, spruzzandolo o passandolo sulla superficie con salviette preimbevute, e quindi lasciare che il detergente si asciughi. Prima di stendere il telo Speed-Sheet pulito di nuovo sul materasso della barella, esaminarlo per individuare danni evidenti (lacerazioni, abrasioni o punture) in modo da garantire che non sia stato attivato o danneggiato.

I detergenti consigliati per il telo Speed-Sheet includono:

- detergenti quaternari (ingrediente attivo: cloruro di ammonio)
- detergenti fenolici (ingrediente attivo: orto-fenilfenolo)
- soluzione di candeggina (al 5,25%; meno di 1 parte di candeggina in 100 parti d'acqua)

Nota – Usare questi detergenti nelle concentrazioni consigliate dal rispettivo produttore.
Non pulire il telo Speed-Sheet con prodotti germicidi Virex® TB o contenenti alcol.

Italiano

[Ritorna all'indice](#)

PREPARAZIONE DELLA BARELLA PRIMA DI UN INTERVENTO

1. Estrarre un telo Speed-Sheet dal dispenser.
2. Verificare che il telo Speed-Sheet non abbia raggiunto la data di scadenza (Figura 1).



Figura 1

3. Spiegare il telo Speed-Sheet e stenderlo direttamente sulla superficie del materasso della barella, centrandolo.
4. Esaminare il telo Speed-Sheet per individuare danni evidenti (lacerazioni, abrasioni o punture).
5. Stendere il lenzuolo sopra il telo Speed-Sheet (Figura 2).

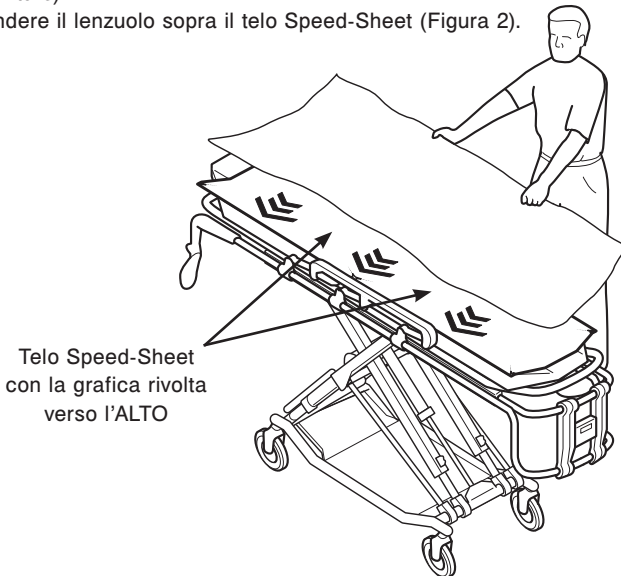


Figura 2

TRASFERIMENTO DI UN PAZIENTE DALLA BARELLA

1. Posizionare la barella accanto alla piattaforma di sostegno su cui appoggiare il paziente.
2. Regolare l'altezza della barella in modo che il materasso sia in piano e circa 2,5 cm (1 poll.) al di sopra della superficie di sostegno del paziente.
3. Collegare assieme la barella e la piattaforma di sostegno del paziente per evitare che si separino.
4. Abbassare tutte le sponde laterali.
5. Strappare almeno una delle linguette rosse per 8-16 cm (3-6 poll.) per attivare il telo Speed-Sheet (Figura 3 o Figura 4). **Nota – Strappando più di una linguetta si può migliorare la resa del prodotto.**



Figura 3

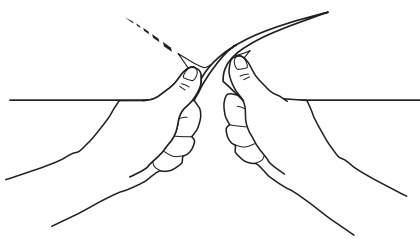


Figura 4

6. Con almeno un operatore su ciascun lato del paziente, tirare il lenzuolo per trasferire il paziente (Figura 5).

Nota – Tirare il lenzuolo. NON tirare il telo Speed-Sheet.

Tirare orizzontalmente. NON sollevare il lenzuolo.

Afferrando il lenzuolo con i dorsi delle mani rivolti verso l'alto, è più facile eseguire l'operazione secondo la tecnica corretta.

7. Dopo il trasferimento, sollevare le sponde laterali su entrambi i lati del paziente.
8. Smaltire il telo Speed-Sheet attivato secondo i protocolli locali di smaltimento di prodotti medici e sostituirlo con uno nuovo prima dell'intervento successivo.

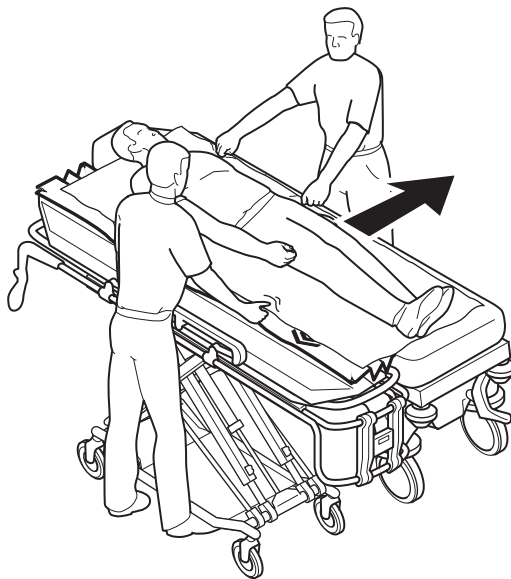


Figura 5

Inhoudsopgave

Inleiding	7-2
Beoogd gebruik van het product	7-2
Beschrijving van het product	7-2
Specificaties	7-2
Symbolen	7-2
Definitie van waarschuwing/opmerking	7-3
Veiligheidsmaatregelen	7-3
Reiniging	7-3
Een niet-geactiveerde Speed-Sheet reinigen	7-3
Bedieningshandleiding	7-4
De brancard klaarmaken voor een spoedgeval	7-4
Een patiënt van de brancard naar een ander oppervlak overdragen	7-5
Garantie	7-6
Retourbeleid	7-6
Retourautorisatie	7-6
Beschadigde goederen	7-6
Internationale garantieclausule	7-6
Informatie over octrooien	7-6

Inleiding

Deze handleiding is bestemd om u te helpen de Stryker Speed-Sheet™ te gebruiken. Lees deze handleiding zorgvuldig alvorens het hulpmiddel te gebruiken en bewaar een kopie ervan. Om te zorgen voor veilige werking dienen procedures te worden vastgesteld voor training van al het personeel volgens het in deze handleiding beschreven gebruik.

BEOOGD GEBRUIK VAN HET PRODUCT

De model 6010 Speed-Sheet is bestemd om gebruikt te worden als een handmatig lateraal hulpmiddel voor patiëntoverdracht. Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor gebruik door medisch personeel in spoedeisende gevallen om te helpen bij het overdragen van een achteroverliggende patiënt van een brancard naar een ander oppervlak. Speed-Sheet kan ook worden gebruikt als beschermende barrière om te voorkomen dat vloeistof tot aan het brancardmatras doordringt.












BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT

Met Speed-Sheet is er minder kracht nodig om een patiënt van een brancard af te halen. Speed-Sheet is stabiel vóór activering, dus kan op het brancardmatras worden gelegd voordat een spoedmelding wordt beantwoord en blijft onder de patiënt terwijl die vervoerd wordt. Bij het verplaatsen van een patiënt naar een ander ondersteuningsoppervlak kan de Speed-Sheet worden geactiveerd om de frictie tussen het laken en het brancardmatras te verminderen. Speed-Sheet voorziet ook een voor vloeistof ondoordringbare barrière tussen de patiënt en het brancardmatras voor sneller opruimen.

SPECIFICATIES

10-pak stuknummer	6010-001-010	
Maximaal patiëntgewicht	700 lb.	318 kg
Afmetingen van de Speed-Sheet	72 inch x 23,5 inch	183 cm x 60 cm
Afmetingen van de doseerdoos	12,75 inch x 8,75 inch x 4,75 inch	32 cm x 22 cm x 12 cm
Gewicht van de doseerdoos (met inbegrip van 10 Speed-Sheets)	4,5 lb.	2 kg
Opslagtemperatuur	-4 °F - 104 °F	-20 °C - 40 °C
Relatieve vochtigheid bij opslag	0% - 100%	

SYMBOLEN

 Waarschuwing, raadpleeg de begeleidende documentatie	 Voor eenmalig gebruik (wanneer geactiveerd)	 Met de hand reinigen
 Harsidentificatiecode	 Partijcode	 Uiterste gebruiksdatum
 Relatieve vochtigheidsgrens	 Temperatuurgrens	 Fabrikant
 Modelnummer	 Erkende Europese vertegenwoordiger	

Definitie van waarschuwing/opmerking

De woorden **WAARSCHUWING** en **OPMERKING** hebben een speciale betekenis en dienen aandachtig te worden gelezen.



WAARSCHUWING

Vestigt de aandacht van de lezer op een situatie die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg kan hebben. Een waarschuwing kan ook betrekking hebben op mogelijke ernstige ongewenste voorvallen en veiligheidsrisico's.

Opmerking: Verstreckt speciale informatie die het onderhoud vergemakkelijkt of belangrijke instructies verduidelijkt.

Veiligheidsmaatregelen



WAARSCHUWING

- Haal de Speed-Sheet onder de patiënt vandaan als de Speed-Sheet geactiveerd wordt voordat de brancard bij het ontvangende oppervlak aankomt.
 - Gebruik de Speed-Sheet niet om patiënten over te plaatsen waarvan vermoed wordt dat ze ruggenmergletsel hebben.
 - Probeer niet om zwaardere patiënten over te plaatsen dan veilig door het personeel kan worden gedaan. Evalueer de last en gebruik zo nodig extra hulp.
 - Een geactiveerde Speed-Sheet niet opnieuw gebruiken; de Speed-Sheet is niet stabiel voor het vervoer van patiënten.
 - Inspecteer de Speed-Sheet op duidelijke schade (scheuren, schuurplekken of prikpaten) alvorens deze terug te leggen op het brancardmatras om er zeker van te zijn dat er geen activering of schade is opgetreden.
 - Gebruik een Speed-Sheet niet als er bij inspectie duidelijke schade wordt waargenomen.
 - Nalaten een besmette Speed-Sheet op de juiste wijze te reinigen of af te voeren verhoogt het risico van blootstelling aan door bloed gedragen pathogenen.
-

Opmerking: De Speed-Sheet is vervaardigd uit latexvrije materialen.

Reiniging

EEN NIET-GEACTIVEERDE SPEED-SHEET REINIGEN

Als de Speed-Sheet niet geactiveerd is voor een patiëntoverdracht, kan die met de hand worden gereinigd (maximaal 10 keer) en worden teruggelegd op het brancardmatras voor het volgende spoedeisende geval. Gebruik één van de voorgestelde reinigingsmiddelen in sproeivorm of vooraf geweekte doekjes om de Speed-Sheet te reinigen en laat het reinigingsmiddel drogen. Inspecteer de gereinigde Speed-Sheet op duidelijke beschadiging (scheuren, schuurplekken of prikpaten) alvorens deze terug te leggen op het brancardmatras om er zeker van te zijn dat de Speed-Sheet niet geactiveerd of beschadigd is.

Vorgestelde reinigingsmiddelen voor de Speed-Sheet zijn onder meer:

- Quaternaire reinigingsmiddelen (werkzame stof – ammoniumchloride)
- Op fenol gebaseerde reinigingsmiddelen (werkzame stof – o-fenylfenol)
- Oplossing van chloorhoudend bleekmiddel (5,25% – minder dan 1 deel bleek op 100 delen water)

Opmerking: Gebruik deze reinigingsmiddelen in de door de fabrikant aanbevolen concentraties.
Gebruik geen Virex® TB germicide of producten op alcoholbasis op de Speed-Sheet.

[Terugkeren naar de inhoudsopgave](#)

Bedieningshandleiding

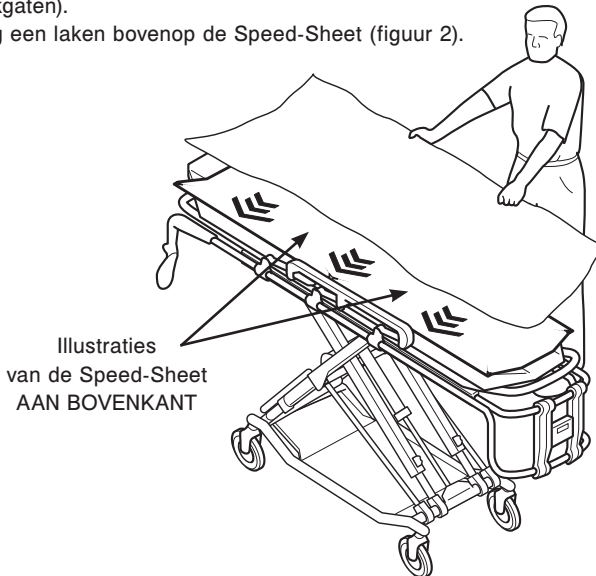
DE BRANCARD KLAARMAKEN VOOR EEN SPOEDGEVAL

1. Haal één Speed-Sheet uit de doseerdoos.
2. Verifieer dat de uiterste gebruiksdatum van de Speed-Sheet niet verstreken is (figuur 1).



Figuur 1

3. Vouw de Speed-Sheet uiteen en centreer deze rechtstreeks bovenop het brancardmatras.
4. Inspecteer de Speed-Sheet op duidelijk beschadiging (scheuren, schuurplekken of prikpaten).
5. Leg een laken bovenop de Speed-Sheet (figuur 2).



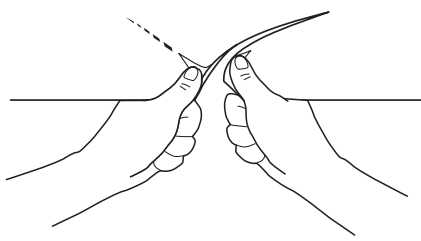
Figuur 2

EEN PATIËNT VAN DE BRANCARD NAAR EEN ANDER OPPERVLAK OVERDRAGEN

1. Plaats de brancard naast het steunplatform waarop de patiënt overgebracht wordt.
2. Pas de brancardhoogte zodanig aan dat het brancardmatras plat is en ongeveer 2,5 cm (1 inch) boven het steunplatform waarop de patiënt overgebracht wordt.
3. Zet de brancard en het steunplatform voor de patiënt aan elkaar vast om uit elkaar raken te voorkomen.
4. Laat alle onrustthekken zakken.
5. Scheur minimaal één rood lipje 8-16 cm (3-6 inch) om de Speed-Sheet te activeren (figuur 3 of figuur 4). **Opmerking: Door meer dan één lipje te scheuren, kan de prestatie verbeterd worden.**



Figuur 3



Figuur 4

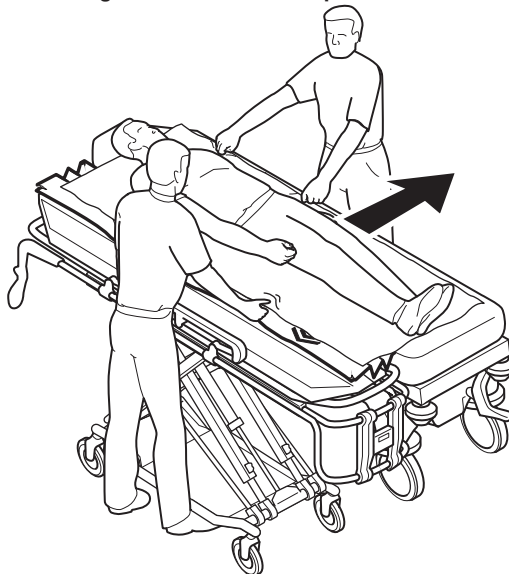
6. Trek met ten minste één bediener aan elke kant van de patiënt aan het laken om de patiënt over te brengen (figuur 5).

Opmerking: Trek aan het laken. Trek NIET aan de Speed-Sheet.

Trek in horizontale richting. Til het laken NIET op.

Een overhandse greep op het laken moedigt de juiste trektechniek aan.

7. Trek de onrustthekken aan beide kanten van de patiënt omhoog na de overdracht.
8. Voer de geactiveerde Speed-Sheet af volgens het plaatselijke protocol voor het afvoeren van medisch afval en vervang de Speed-Sheet door een nieuwe vóór het volgende spoedeisende geval.



Figuur 5

Terugkeren naar de inhoudsopgave

Garantie

Stryker EMS garandeert de oorspronkelijke koper dat de Stryker Speed-Sheet vrij is van afwijkingen in fabricage die een negatieve invloed hebben op de prestatie van het product en op de tevredenheid van de klant; deze garantie geldt gedurende zes (6) maanden na de leveringsdatum. De verplichting van Stryker krachtens deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot het leveren van vervangingsonderdelen.

STRYKER VERLEENT GEEN ENKELE ANDERE UITDRUKKELIJKE OF STILZWIJGENDE GARANTIE OF VOORSTELLING DAN WAT HIERIN IS VERMELD. ER IS GEEN GARANTIE VAN VERKOOPBAARHEID EN ER ZIJN GEEN GARANTIES VAN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. STRYKER IS IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK VOOR INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT OF OP WELKE WIJZE DAN OOK VERBAND HOUDT MET DE VERKOOP OF HET GEBRUIK VAN DERGELIJKE PRODUCTEN.

RETOURBELEID

De Speed-Sheet kan tot maximaal 60 dagen na ontvangst worden geretourneerd onder de volgende omstandigheden:

Vóór 30 dagen

- Het product moet **ongebruikt, en onbeschadigd** zijn en zich in de oorspronkelijke verpakking bevinden.
- De klant krijgt een volledige terugbetaling.

Vóór 60 dagen

- Het product moet **ongebruikt, en onbeschadigd** zijn en zich in de oorspronkelijke verpakking bevinden.
- De klant dient een vergoeding van 15% te betalen voor heropslag.

RETOURAUTORISATIE

De afdeling klantenservice van Stryker moet de retournering van goederen goedkeuren en zal een autorisatienummer verstrekken dat op geretourneerde goederen moet worden vermeld. Stryker behoudt zich het recht voor om een vergoeding voor verzending en heropslag van geretourneerde artikelen aan te rekenen. SPECIALE, GEMODIFICEERDE OF NIET LANGER VERVAARDIGDE ITEMS KUNNEN NIET WORDEN GERETOURNEERD.

BESCHADIGDE GOEDEREN

De ICC (Interstate Commerce Commission)-bepalingen vereisen dat claims voor beschadigde goederen binnen vijftien (15) dagen na ontvangst van de goederen bij de expediteur worden ingediend. AANVAARD GEEN BESCHADIGDE ZENDINGEN, BEHALVE INDIEN DE SCHADE TEN TIJDE VAN DE ONTVANGST OP HET AFGIFTEBEWIJS WORDT GENOTEERD. Na de prompte kennisgeving zal Stryker bij de betreffende expediteur een claim indienen voor de opgelopen schade. Het bedrag van de claim is beperkt tot de werkelijke vervangingskosten. Indien deze informatie niet door Stryker wordt ontvangen binnen vijftien (15) dagen na levering van de goederen of indien de schade op het moment van ontvangst van de goederen niet op het afgiftebewijs is genoteerd, is de klant verantwoordelijk voor de volledige betaling van de oorspronkelijke factuur. Claims voor onvolledige zendingen moeten binnen dertig (30) dagen na factuurdatum worden ingediend.

INTERNATIONALE GARANTIECLAUSULE

Deze garantie weerspiegelt het Amerikaanse interne beleid. De garantie buiten de Verenigde Staten kan van land tot land verschillen. Neem voor nadere informatie contact op met uw plaatselijke vertegenwoordiger van Stryker Medical.

INFORMATIE OVER OCTROOIEN

Stryker Speed-Sheet wordt gedekt door een of meer van de volgende octrooien:

Verenigde Staten 7,650,654

Het geel-zwarte kleurenschema is een eigendomsrechtelijk handelsmerk van Stryker Corporation.

Indholdsfortegnelse

Indledning	8-2
Tilsligtet anvendelse af produktet	8-2
Produktbeskrivelse	8-2
Specifikationer	8-2
Symboler	8-2
Advarsel/Bemærk	8-3
Sikkerhedsforholdsregler	8-3
Rengøring	8-3
Rengøring af uaktiveret Speed-Sheet	8-3
Betjeningsvejledning	8-4
Klargøring af båren før et udkald	8-4
Flytning af patienten fra båren	8-5
Garanti	8-6
Returpolitik	8-6
Returneringsautorisation	8-6
Beskadede produkter	8-6
International garantiklausul	8-6
Patentinformation	8-6

Dansk

Indledning

Denne manual er beregnet som en hjælp til betjening af Stryker Speed-Sheet™. Læs denne manual grundigt, før udstyret bruges, og opbevar en kopi. Af hensyn til sikker betjening skal der fastlægges procedurer til uddannelse af alt personale i overensstemmelse med anvendelsen beskrevet i denne manual.

TILSIGTET ANVENDELSE AF PRODUKTET

Model 6010 Speed-Sheet er beregnet som en hjælp ved manuel lateral flytning af en patient. Anordningen er kun beregnet til anvendelse af medicinsk nødhjælpspersonale som en hjælp til flytning af en patient i rygleje fra en ambulancebåre til en anden overflade. Speed-Sheet kan også anvendes som en beskyttende barriere for at forhindre væske i at trænge igennem til bårens madras.

PRODUKTBEKRIVELSE












Speed-Sheet reducerer den styrke, der skal bruges til at løfte en patient af ambulancebåren. Speed-Sheet er stabilt inden aktivering, så det kan anbringes på bårens madras før et udkald og forblive under patienten, mens denne transporteres. Når en patient flyttes til en anden støtteoverflade, kan Speed-Sheet aktiveres, så gnidning mellem lærredslagnet og bårens madras reduceres. Speed-Sheet skaber også en væskeuigennemtrængelig barriere mellem patienten og bårens madras for hurtigere rengøring.

SPECIFIKATIONER

Delnummer, pakke m. 10 stk.	6010-001-010	
Maks. patientvægt	700 pund	318 kg
Speed-Sheet mål	72 x 23,5 tomme	183 cm x 60 cm
Dispensermål	12,75 x 8,75 x 4,75 tomme	32 cm x 22 cm x 12 cm
Dispenservægt (inklusive 10 Speed-Sheet)	4,5 pund	2 kg
Opbevaringstemperatur	-4 °F - 104 °F	-20 °C - 40 °C
Relativ fugtighed for opbevaring	0 % - 100 %	

Dansk

SYMBOLER

 Advarsel, se medfølgende dokumentation	 Engangsbrug (efter aktivering)	 Manuel rengøring
 Harpiks identifikationskode	 Batchkode	 Udløbsdato
 Grænse for relativ luftfugtighed	 Temperaturgrænse	 Producent
 Modelnummer	 Autoriseret repræsentant i EU	

[Vend tilbage til indholdsfortegnelsen](#)

Advarsel/Bemærk

Betegnelserne **ADVARSEL**, og **BEMÆRK** benyttes med særlige betydninger og skal læses omhyggeligt.



ADVARSEL

Gør læseren opmærksom på en situation, der kan medføre død eller alvorlig personskade, hvis situationen ikke undgås. Den kan også beskrive potentielle alvorlige hændelser og sikkerhedsfarer.

Bemærk: Her gives særlige oplysninger, der letter vedligeholdelse eller uddyber vigtige anvisninger.

Sikkerhedsforholdsregler



ADVARSEL

- Fjern Speed-Sheet under patienten, hvis det aktiveres, før båren når den modtagende overflade.
- Speed-Sheet må ikke anvendes til at flytte patienter med mistænkte skader på rygsøjlen.
- Forsøg på at flytte større patientbyrder, end behandlerne kan håndtere sikkert, skal undgås. Evaluér byrden og anvend om nødvendigt yderligere hjælp.
- Et aktiveret Speed-Sheet må ikke genbruges; det er ikke stabilt til patienttransport.
- Efterse Speed-Sheet for tydelig beskadigelse (flænger, afslidning eller punkteringer), før det lægges tilbage på bårens madras for at sikre, at det ikke er blevet aktiveret eller beskadiget.
- Et Speed-Sheet må ikke anvendes, hvis der observeres tydelig beskadigelse ved eftersyn.
- Manglende passende rengøring eller bortskaffelse af et kontamineret Speed-Sheet øger risikoen for eksponering for blodbårne patogener.

Bemærk: Speed-Sheet er fremstillet af latexfri materialer.

Rengøring

RENGØRING AF UAKTIVERET SPEED-SHEET

Hvis et Speed-Sheet ikke blev aktiveret under en patienttransport, kan det rengøres manuelt (op til 10 gange) og lægges tilbage på bårens madras til næste udkald. Ved rengøring påføres et af de foreslåede rengøringsmidler med spray eller vædede servietter, og rengøringsmidlet lades tørre. Efterse det rengjorte Speed-Sheet for tydelig beskadigelse (flænger, afslidning eller punkteringer), før det lægges tilbage på bårens madras for at sikre, at det ikke er blevet aktiveret eller beskadiget.

Foreslåede rengøringsmidler til Speed-Sheet omfatter:

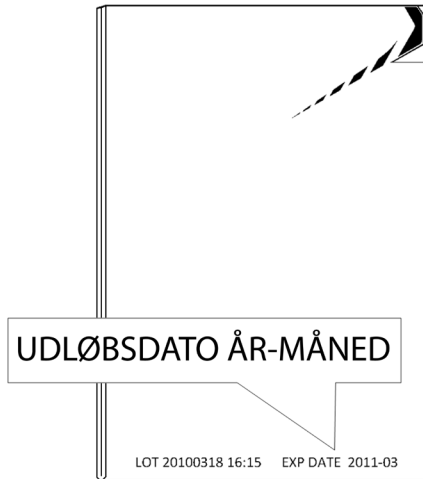
- Kvaternære rengøringsmidler (aktiv ingrediens - ammoniumchlorid)
- Phenolbaserede rengøringsmidler (aktiv ingrediens - o-phenylphenol)
- Chloreret blegemiddel (5,25 % - mindre end 1 del blegemiddel til 100 dele vand)

Bemærk: Anvend disse rengøringsmidler i de koncentrationer, der anbefales af producenten.

Virex® TB desinficerende eller alkoholbaserede produkter må ikke anvendes på Speed-Sheet.

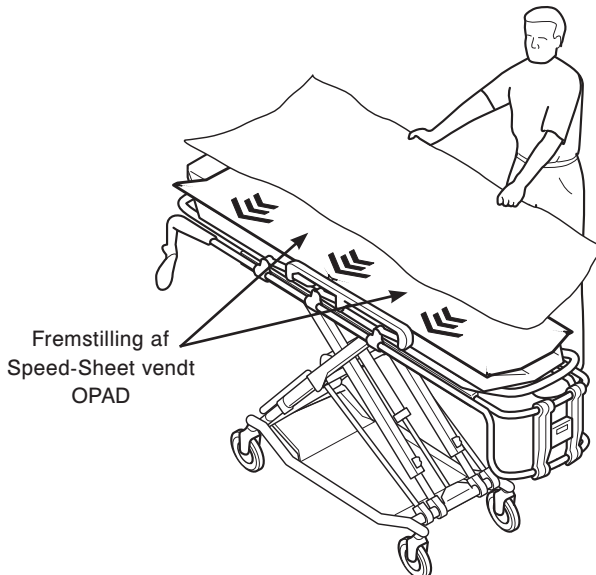
KLARGØRING AF BÅREN FØR ET UDKALD

1. Tag et Speed-Sheet ud af dispenseren.
2. Kontrollér, at Speed-Sheet ikke har nået udløbsdatoen (Figur 1).



Figur 1

3. Fold Speed-Sheet ud og centrér det direkte oven på bårens madras.
4. Efterse Speed-Sheet for tydelig beskadigelse (flænger, afslidning eller punkteringer).
5. Læg et lærredslagen oven på Speed-Sheet (Figur 2).



Figur 2

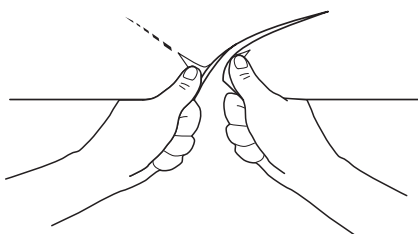
Betjeningsvejledning

FLYTNING AF PATIENTEN FRA BÅREN

1. Anbring båren langs den modtagende støtteplatform til patienten.
2. Juster bårnehøjden, så bårens madras er flad og befinder sig ca. 2,5 cm (1 tomme) over den modtagende støtteoverflade til patienten.
3. Fastgør båren og støtteplatformen til patienten til hinanden for at forhindre, at de skilles ad.
4. Sænk alle stænger på siden.
5. Riv en flænge på 8-16 cm (3-6 tommer) i mindst en rød flig for at aktivere Speed-Sheet (Figur 3 eller 4). **Bemærk: Ydelsen kan forbedres, hvis der rives flænge i mere end en flig.**



Figur 3



Figur 4

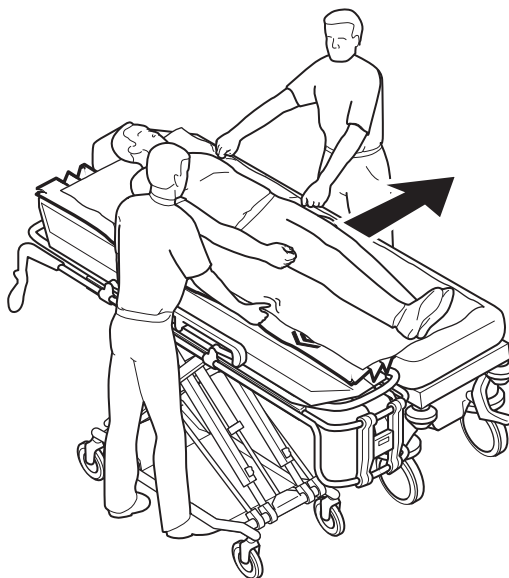
6. Patienten flyttes ved at der med mindst en behandler på hver side af patienten trækkes i lærredslagnet (Figur 5).

Bemærk: Træk i lærredslagnet. Træk IKKE i Speed-Sheet.

Træk i vandret retning. Løft IKKE op i lærredslagnet.

Et overhåndsgreb på lærredslagnet støtter den korrekte trækteknik.

7. Hæv stængerne på begge sider af patienten efter flytningen.
8. Bortskaf det aktiverede Speed-Sheet i henhold til lokal praksis for bortskaffelse af medicinsk udstyr, og udskift det med et nyt inden næste udkald.



Figur 5

Vend tilbage til indholdsfortegnelsen

Garanti

Med denne garantimulighed garanterer Stryker EMS den oprindelige køber, at Stryker Speed-Sheet er uden fremstillingsfejl, der kan påvirke produktets ydeevne og kundetilfredshed i en periode på seks (6) måneder efter leveringsdatoen. Strykers forpligtelse under denne garanti er udtrykkeligt begrænset til levering af udskiftningsdele.

STRYKER GIVER INGEN ANDEN GARANTI ELLER REPRÆSENTATION, HVERKEN UDTRYKkelig ELLER UNDERFORSTÅET, BORTSET FRA DEN HERI FREMSATTE GARANTI. DER GIVES INGEN GARANTI FOR SALGBARHED, OG DER GIVES INGEN GARANTIER FOR EGNETHED TIL SÆRLIGE FORMÅL. STRYKER ER UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER ANSVARLIG FOR FØLGE- ELLER HÆNDELIGE SKADER, DER FOREKOMMER PGA., ELLER SOM PÅ NOGEN MÅDE HAR FORBINDELSE MED, SALG ELLER BRUG AF ETHVERT SÅDANT Udstyr.

RETURPOLITIK

Speed-Sheet kan returneres i op til 60 dage efter modtagelsen under følgende betingelser:

Inden 30 dage

- Produktet skal være **ubrugt, ubeskadiget** og i den oprindelige emballage.
- Kunden refunderes fuldt ud.

Inden 60 dage

- Produktet skal være **ubrugt, ubeskadiget** og i den oprindelige emballage.
- Kunden er ansvarlig for et lagergebyr på 15 %.

RETURNERINGSAUTORISATION

Strykers kundeserviceafdeling skal godkende enhver returnering af varer, og vil udstede et autorisationsnummer, som skal anføres på de returnerede artikler. Stryker forbeholder sig retten til at opkræve forsendelses- og lagergebyr for returnerede artikler. SPECIAL-, ÆNDRERE ELLER OPHØRTE ARTIKLER KAN IKKE RETURNERES.

BESKADIGEDE PRODUKTER

USA's Interstate Commerce Commissions forskrifter kræver, at erstatningskrav for beskadigede varer fremsættes over for transportøren inden for femten (15) dage fra modtagelse af varen. ACCEPTER IKKE BESKADIGEDE FORSENDELSER, MEDMINDRE BESKADIGELSEN ER NOTERET PÅ FORSENDELSESKVITTERINGEN PÅ MODTAGELSESTIDSPUNKTET. Stryker vil, efter omgående underretning, sende et fragtkrav til den relevante transportør til dækning af pådragne beskadigelser. Kravet vil være begrænset til den reelle erstatningsomkostning. Hvis denne information ikke modtages af Stryker inden for femten (15) dage efter levering af varen, eller beskadigelsen ikke blev noteret på leveringskvitteringen på modtagelsestidspunktet, vil kunden være ansvarlig for betaling af den oprindelige faktura i sin helhed. Krav for en eventuel utilstrækkelig forsendelse skal fremsættes inden for tredive (30) dage fra fakturadato.

INTERNATIONAL GARANTIKLAUSUL

Denne garanti reflekterer USA's indenrigspolitik. Garanti uden for USA kan variere fra land til land. Kontakt venligst den lokale Stryker Medical repræsentant for yderligere oplysninger.

PATENTINFORMATION

Stryker Speed-Sheet er omfattet af et eller flere af følgende patenter:

USA 7,650,654

Det gule og sorte farvemønster er et varemærke tilhørende Stryker Corporation.

Sisällysluettelo

Johdanto	9-2
Tuotteen käyttötarkoitus	9-2
Tuotteen kuvaus.	9-2
Tekniset tiedot	9-2
Symbolit	9-2
Varoituksen tai huomautuksen määritelmä	9-3
Turvallisuuteen liittyvät varoitimet	9-3
Puhdistus	9-3
Aktivoimattoman Speed-Sheet-alustan puhdistaminen	9-3
Käyttöohje	9-4
Ambulanssivuoteen valmistelu ennen vastetta	9-4
Potilaan siirtäminen pois ambulanssivuoteelta	9-5
Takuu.	9-6
Palauttamiskäytäntö	9-6
Palautusoikeus.	9-6
Vaurioituneet tavarat.	9-6
Kansainvälinen takuulauseke	9-6
Patenttitiedot	9-6

Johdanto

Tässä oppaassa annetaan käyttöohjeet Stryker Speed-Sheet™ -alustalle. Lue tämä opas perusteellisesti, ennen kuin käytät laitetta, ja säilytä kopio käyttöohjeista arkistossa. Turvallisen käytön varmistamiseksi on laadittava menettelytavat koko henkilökunnan kouluttamiseksi tämän oppaan mukaista käyttöä varten.

TUOTTEEN KÄYTTÖTARKOITUS

Mallin 6010 Speed-Sheet on tarkoitettu käytettäväksi käsikäyttöisenä potilaan sivusuuntaisena siirtoapuna. Väline on tarkoitettu ainoastaan ensiapuhenkilökunnan käytettäväksi helpottamaan selinmakuulla olevan potilaan siirtämistä ambulanssivuoteelta toiselle pinnalle. Speed-Sheet-alustaa voidaan käyttää myös suojaavana esteenä estämään nesteen tunkeutumista ambulanssivuoteen patjaan.












TUOTTEEN KUVAUS

Speed-Sheet pienentää sitä voimaa, jota tarvitaan potilaan siirtämiseen pois ambulanssivuoteelta. Speed-Sheet on vakaa ennen aktivoimista, joten se voidaan asettaa ambulanssivuoteen patjalle ennen vastetta ja pitää potilaan alla, kun häntä kuljetetaan. Kun potilasta siirretään toiselle tukipinnalle, Speed-Sheet voidaan aktivoida kitkan vähentämiseksi vuodelakanan ja ambulanssivuoteen patjan välillä. Speed-Sheet tuottaa myös nestettä läpäisemättömän esteen potilaan ja ambulanssivuoteen patjan välille, jolloin puhdistaminen on nopeampaa.

TEKNISET TIEDOT

10 kappaleen pakkauksen osanumero	6010-001-010	
Potilaan enimmäispaino	700 paunaa	318 kg
Speed-Sheet-alustan mitat	72" x 23,5"	183 cm x 60 cm
Jakelulaitteen mitat	12,75" x 8,75" x 4,75"	32 cm x 22 cm x 12 cm
Jakelulaitteen paino (sisältää 10 Speed-Sheet-alustaa)	4,5 paunaa	2 kg
Säilytyslämpötila	-4 °F - 104 °F	-20 °C - 40 °C
Säilytyksen suhteellinen kosteus	0 % - 100 %	

SYMBOLIT

 Varoitus, katso mukaan liitetyt dokumentit	 Kertakäyttöinen (aktivoituna)	 Käsipuhdistus
 Muovin tunnistuskoodi	 Eräkoodi	 Viimeinen käyttöpäivä
 Suhteellisen kosteuden rajoitus	 Lämpötilarajoitus	 Valmistaja
 Mallinumero	 Valtuutettu edustaja Euroopassa	

Suomi

Varoituksen tai huomautuksen määritelmä

Sanoilla **VAROITUS** ja **HUOMAUTUS** on erityismerkityksensä ja kohdat on luettava huolellisesti.



VAROITUS

Varoittaa lukijaa tilanteesta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Varoitus voi myös kuvata mahdollisia vakavia haittavaikutuksia ja vaaratilanteita.

Huomautus: Tässä annetaan erityistietoja, jotka helpottavat kunnossapitoa tai selventävät tärkeitä käyttöohjeita.

Turvallisuuteen liittyvät varotoimet



VAROITUS

- Poista Speed-Sheet potilaan alta, jos Speed-Sheet on aktivoitu ennen kuin ambulanssi vuode saavuttaa vastaanottavan pinnan.
- Speed-Sheet-alustaa ei saa käyttää potilaiden siirtämiseen, joilla epäillään olevan selkärankavaurioita.
- Älä yritä siirtää suurempia potilaskuormia kuin mitä käyttäjät voivat turvallisesti hallita. Arvioi kuorma ja käytä lisäapua tarvittaessa.
- Aktivoitua Speed-Sheet-alustaa ei saa käyttää uudelleen; se ei ole vakaa potilaan siirtoa varten.
- Ennen kuin asetat Speed-Sheet-alustan takaisin ambulanssi vuoteen patjalle, tarkasta alusta näkyvien vaurioiden varalta (repeytyvät, hankaumat tai pistovauriot) sen varmistamiseksi, ettei alustaa ole aktivoitu tai ettei se ole vaurioitunut.
- Speed-Sheet-alustaa ei saa käyttää, jos tarkastuksessa havaitaan jokin ilmeinen vaurio.
- Jos kontaminoitunutta Speed-Sheet-alustaa ei puhdisteta tai hävitetä asianmukaisesti, tämä lisää veriteitse leviävillä patogeeneille altistumisen riskiä.

Huomautus: Speed-Sheet on valmistettu lateksittomista materiaaleista.

Puhdistus

AKTIVOIMATTOMAN SPEED-SHEET-ALUSTAN PUHDISTAMINEN

Jos Speed-Sheet-alustaa ei aktivoitu potilaan siirtämistä varten, alusta voidaan puhdistaa käsin (korkeintaan 10 kertaa) ja asettaa takaisin ambulanssi vuoteen patjalle seuraavaa vastetta varten. Alusta puhdistetaan levittämällä yhtä suositelluista puhdistusaineista sumuttimen tai esikasteltujen liinon avulla ja antamalla puhdistusaineen kuivua. Ennen kuin asetat puhdistetun Speed-Sheet-alustan takaisin ambulanssi vuoteen patjalle, tarkasta alusta näkyvien vaurioiden varalta (repeytyvät, hankaumat tai pistovauriot) sen varmistamiseksi, ettei alustaa ole aktivoitu tai ettei se ole vaurioitunut.

Suositteluja Speed-Sheet-alustan puhdistusaineita ovat:

- kvaternaariset puhdistusaineet (tehoaineena ammoniumkloridi)
- fenolia sisältävät puhdistusaineet (tehoaineena o-fenyylifenoli)
- klooratun valkaisuaineen liuos (5,25-prosenttinen, vähemmän kuin 1 osa valkaisuainetta 100 osaan vettä)

Huomautus: Käytä näitä puhdistusaineita niiden valmistajan suosittelemissa pitoisuuksissa.

Speed-Sheet-alustaan ei saa käyttää Virex® TB:n taudinaiheuttajia tappavia tai alkoholipohjaisia tuotteita.

Käyttöohje

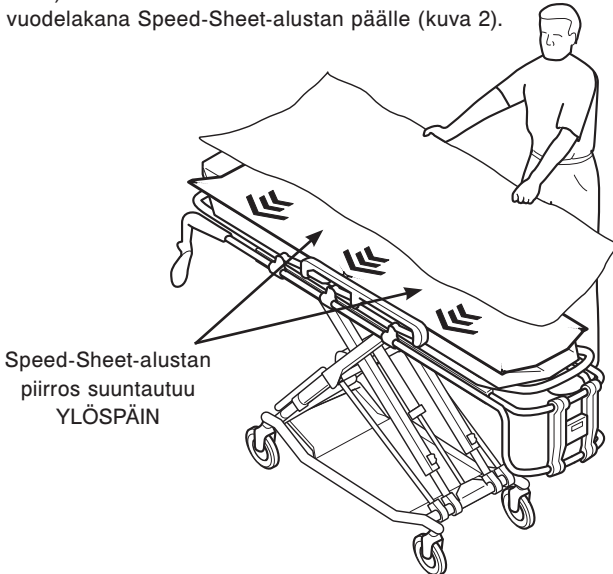
AMBULANSSIVUOTEN VALMISTELU ENNEN VASTETTA

1. Irrota yksi Speed-Sheet jakelulaitteesta.
2. Varmista, että Speed-Sheet ei ole ohittanut viimeistä käyttöpäivämäärää (kuva 1).



Kuva 1

3. Avaa Speed-Sheet taitoksista ja aseta se keskelle suoraan ambulanssivuoteen patjan päälle.
4. Tarkasta Speed-Sheet-alusta näkyvän vaurion varalta (repeytymät, hankaumat tai pistovauriot).
5. Aseta vuodelakana Speed-Sheet-alustan päälle (kuva 2).



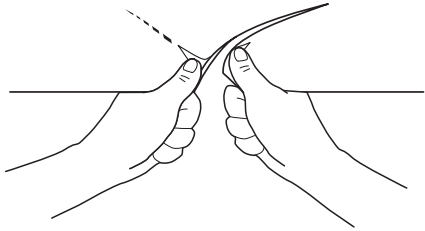
Kuva 2

POTILAAN SIIRTÄMINEN POIS AMBULANSSIVUOTEELTA

1. Aseta ambulanssivuode vastaanottavan potilastukialustan viereen.
2. Säädä ambulanssivuoteen korkeutta siten, että vuodepatja on vaakatasossa ja noin 2,5 cm (1") vastaanottavan potilastuen pinnan yläpuolella.
3. Kiinnitä ambulanssivuode ja potilastukialusta yhteen niiden erilleen menon estämiseksi.
4. Laske kaikki sivukaiteet.
5. Aktivoi Speed-Sheet repimällä vähintään yhtä punaista repäisyliuskaa 8–16 cm (3–6") (kuva 3 tai kuva 4). **Huomautus: Useamman kuin yhden repäisyliuskan repiminen voi parantaa toimintaa.**



Kuva 3



Kuva 4

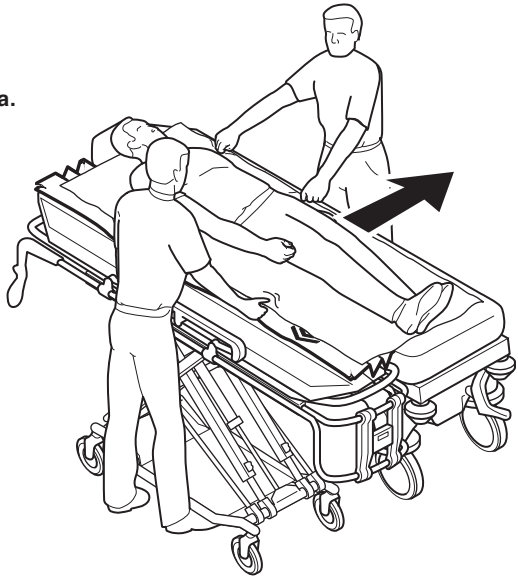
6. Potilas siirretään vetämällä vuodelakanaa niin, että potilaan kummallakin puolella on vähintään yksi kantaja (kuva 5).

Huomautus: Vedä vuodelakanaa. Speed-Sheet-alustaa EI saa vetää.

Vedä vaakasuoraan. Vuodelakanaa EI saa nostaa.

Kämmente vuodelakanasta helpottaa oikeaa vetämistekniikkaa.

7. Nosta sivukaiteet potilaan kummaltakin puolelta siirron jälkeen.
8. Hävitä aktivoitu Speed-Sheet paikallisen lääkinnällisten jätteiden hävittämiskäytännön mukaisesti ja vaihda Speed-Sheet uuteen ennen seuraavaa vastetta.



Kuva 5

Takuu

Stryker EMS takaa alkuperäiselle ostajalle, että Strykerin Speed-Sheet-alustassa ei ole valmistusvikoja, joilla olisi vaikutusta tuotteen toimintakykyyn ja asiakastyytyväisyyteen, kuuden (6) kuukauden ajan toimitusajasta lukien. Tämän takuun alaisena Strykerin velvollisuus on nimenomaisesti rajoittunut korvaavien osien toimittamiseen.

STRYKER EI ANNA TÄSSÄ ESITETYN TAKUUN LISÄKSI MITÄÄN MUUTA NIMENOMAISTA EIKÄ HILJAISTA TAKUUTA. KAUPATTAVUUTTA TAI JOHONKIN MÄÄRÄTTYYN TARKOITUKSEEN SOPIVUUTTA KOSKEVAA TAKUUTA EI ANNETA. STRYKER EI OLE MISSÄÄN TAPAUKSESSA VASTUUSSA MISTÄÄN SATUNNAISISTA TAI VÄLILLISISTÄ VAHINGOISTA, JOTKA JOHTUVAT TÄLLÄISEN LAITTEEN MYYMISESTÄ TAI KÄYTÖSTÄ TAI JOTKA JOTENKIN LIITTYVÄT SIIHEN.

PALAUTTAMISKÄYTÄNTÖ

Speed-Sheet voidaan palauttaa korkeintaan 60 päivään asti vastaanottamisesta seuraavien ehtojen mukaisesti:

30 päivän sisällä

- Tuotteen on oltava **käyttämätön, vaurioitumaton** sekä alkuperäisessä pakkauksessaan.
- Asiakas saa täyden korvauksen.

60 päivän sisällä

- Tuotteen on oltava **käyttämätön, vaurioitumaton** sekä alkuperäisessä pakkauksessaan.
- Asiakas vastaa 15 %:n varastontäydennysmaksusta.

PALAUTUSOIKEUS

Strykerin asiakaspalveluosaston on hyväksyttävä mahdollinen tavaranpalautus, ja osasto antaa hyväksyntänumeron, joka on tekstattava palautettavaan tavarahan. Stryker pitää oikeuden periä kuljetus- ja varastontäydennysmaksun palautetuista artikkeleista. ERIKOISARTIKKELIT SEKÄ MUUNNETUT JA LAKKAUTETUT ARTIKKELIT EIVÄT OLE PALAUTETTAVISSA.

VAURIOITUNEET TAVARAT

ICC:n (Interstate Commerce Commissionin) säännöt edellyttävät vaurioituneita tavaroita koskevien korvausvaatimusten esittämistä kuljetusfirmalle viidentoista (15) päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. VAURIOITUNEITA LÄHETYKSIÄ EI SAA HYVÄKSYÄ, ELLEI VAURIOITA OLE MERKITYY VASTAANOTTOKUITTIIN VASTAANOTTOHETKELLÄ. Välittömän ilmoituksen saatuaan Stryker jättää asianomaiselle kuljetusyhtiölle rahdin vahingoittumista koskevan korvausvaatimuksen. Korvaus rajoittuu todellisen jälleenhankintakustannuksen määrään. Jos Stryker ei vastaanota näitä tietoja viidentoista (15) päivän kuluessa tavaran toimittamisesta tai jos vahinkoa ei ole merkitty vastaanottokuittiin vastaanottohetkellä, asiakas vastaa alkuperäisen laskun täydellisestä maksamisesta. Vajaatoomitusta koskevat reklamaatiot on jätettävä kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa laskun päivämäärästä.

KANSAINVÄLINEN TAKUULAUSEKE

Tämä takuu on Yhdysvaltain kotimaisten toimintatapojen mukainen. Yhdysvaltain ulkopuolella takuu voi vaihdella maasta toiseen. Lisätietoja saa ottamalla yhteyden Stryker Medicalin paikalliseen edustajaan.

PATENTTITIEDOT

Strykerin Speed-Sheet-alustaa suojaa yksi tai useampi seuraavista patenteista:

Yhdysvallat 7,650,654

Kelta-musta värikuvio on Stryker Corporationin alkuperäinen tavaramerkki.

Suomi

Innehållsförteckning

Inledning	10-2
Produktens avsedda bruk	10-2
Produktbeskrivning	10-2
Specifikationer	10-2
Symboler	10-2
Definition av Varning respektive Obs!	10-3
Försiktighetsåtgärder	10-3
Rengöring	10-3
Att rengöra ett oaktiverat Speed-Sheet	10-3
Användarguide	10-4
Att förbereda båren före en insats	10-4
Att förflytta en patient från båren	10-5
Garanti	10-6
Riktlinjer för retur	10-6
Auktorisering vid retur	10-6
Skadad vara	10-6
Internationell garantiklausul	10-6
Information om patent	10-6

Svenska

Inledning

Denna handbok är avsedd att underlätta användningen av Stryker Speed-Sheet™. Läs noga igenom hela handboken innan du börjar använda utrustningen och behåll ett exemplar arkiverat. Fastställ rutiner för hur all personal ska tränas i användning enligt denna handboken för att garantera säker hantering.

PRODUKTENS AVSEDDA BRUK

Modellen 6010 Speed-Sheet är avsedd att användas som hjälpmedel vid manuell sidoförflyttning av patient. Produkten är endast avsedd att användas av medicinsk akutpersonal för att underlätta förflyttningen av en patient i ryggläge från en ambulansbår till en annan yta. Speed-Sheet kan också användas som en skyddsbarriär för att hindra vätska från att tränga igenom till bårmatrassen.












PRODUKTBESKRIVNING

Speed-Sheet minskar kraften som behövs för att förflytta en patient från en ambulansbår. Speed-Sheet är stadigt innan aktivering vilket gör att det kan placeras på bårmatrassen före en insats och ligga kvar under patienten under transporten. När en patient ska förflyttas till en annan stödyta kan Speed-Sheet aktiveras för att minska friktionen mellan lakanet och bårmatrassen. Speed-Sheet tillhandahåller också ett vätsketätt skydd mellan patienten och bårmatrassen för snabbare rengöring.

SPECIFIKATIONER

10-pack, artikelnummer	6010-001-010	
Max. patientvikt	700 pund	318 kg
Speed-Sheet, dimensioner	72 tum x 23,5 tum	183 cm x 60 cm
Hållare, dimensioner	12,75 tum x 8,75 tum x 4,75 tum	32 cm x 22 cm x 12 cm
Hållare, vikt (inklusive 10 Speed-Sheets)	4,5 pund	2 kg
Lagring, temperatur	-4 °F - 104 °F	-20 °C - 40 °C
Lagring, relativ luftfuktighet	0% - 100%	

SYMBOLER

 Varning, se medföljande dokumentation	 Engångsanvändning (efter en aktivering)	 Rengöring för hand
 Identifieringskod för harts	 Satskod	 Utgångsdatum
 Relativ luftfuktighet, begränsning	 Temperatur, begränsning	 Tillverkare
 Modellnummer	 Auktoriserad europeisk representant	

Svenska

Definition av Varning respektive Obs!

Orden **VARNING** ioch **OBS!** betonar viktig information som ska läsas igenom särskilt noga.



VARNING

Varnar läsaren om en situation som, om den inte förhindras, kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada. Varningar kan även beskriva potentiella allvarliga biverkningar och säkerhetsrisker.

Obs! Detta ger specialinformation som underlättar underhåll eller klargör viktiga instruktioner.

Försiktighetsåtgärder



VARNING

- Avlägsna Speed-Sheet från under patienten om Speed-Sheet aktiverats innan bären kommer fram till den mottagande ytan.
- Använd inte Speed-Sheet för förflyttning av patienter med misstänkta ryggradsskador.
- Försök inte att förflytta patienter som är tyngre än vad vårdpersonalen säkert kan klara av. Bedöm belastningen och använd extra assistans vid behov.
- Återanvänd inte ett aktiverat Speed-Sheet, det är inte stadigt nog för patienttransport.
- Granska Speed-Sheet så att det inte finns uppenbara skador (revor, slitage eller nålstick) innan du lägger tillbaka det på bärmadrassen, för att säkerställa att det inte varit aktiverat eller blivit skadat.
- Använd inte ett Speed-Sheet om du hittar någon uppenbar skada vid granskningen.
- Om ett Speed-Sheet inte rengörs tillräckligt eller ett kontaminerat Speed-Sheet inte kasseras ökas risken för exponering för blodburna patogener.

Obs! Speed-Sheet tillverkas med latexfria material.

Rengöring

ATT RENGÖRA ETT OAKTIVERAT SPEED-SHEET

Om Speed-Sheet inte aktiverades vid en patientförflyttning kan det rengöras för hand (upp till högst 10 gånger) och läggas tillbaka på bärmadrassen före nästa insats. Applicera ett av de föreslagna rengöringsmedlen antingen i form av spray eller som förfuktad servett och låt rengöringsmedlet torka. Granska Speed-Sheet så att det inte finns uppenbara skador (revor, slitage eller nålstick) innan du lägger tillbaka det på bärmadrassen, för att säkerställa att det inte varit aktiverat eller blivit skadat.

Föreslagna rengöringsmedel för Speed-Sheet omfattar:

- kvartära rengöringsmedel (ammoniumklorid som aktiv ingrediens)
- fenolrengöringsmedel (o-fenylfenol som aktiv ingrediens)
- klorblekmedelslösning (5,25 % – mindre än 1 del blekmedel till 100 delar vatten)

Obs! Använd dessa rengöringsmedel i de koncentrationer som tillverkarna rekommenderar.

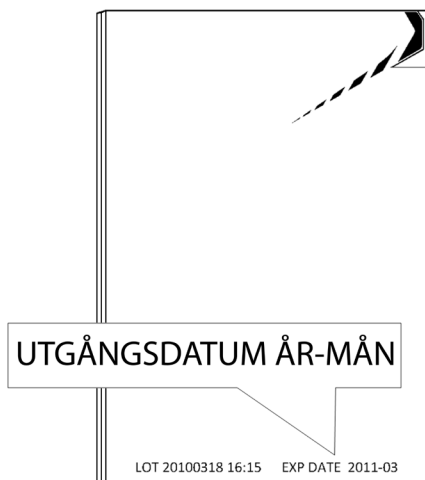
Använd inte microbdödande Virex® TB eller alkoholbaserade produkter på Speed-Sheet.

[Tillbaka till innehållsförteckningen](#)

Användarguide

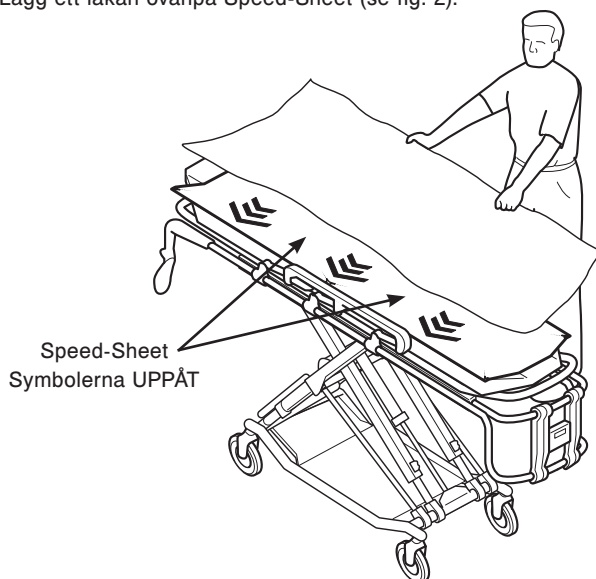
ATT FÖRBEREDA BÅREN FÖRE EN INSATS

1. Tag ett Speed-Sheet från hållaren.
2. Kontrollera att Speed-Sheet inte har nått utgångsdatum (se fig. 1).



Figur 1

3. Vik upp och centrera Speed-Sheet direkt ovanpå bärmadrassen.
4. Granska Speed-Sheet så att det inte finns uppenbara skador (revor, slitage eller nålstick).
5. Lägg ett lakan ovanpå Speed-Sheet (se fig. 2).



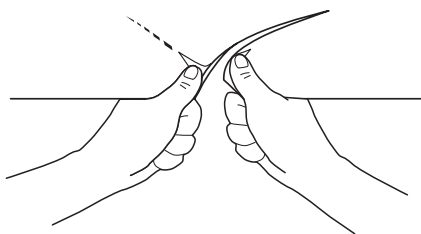
Figur 2

ATT FÖRFLYTTA EN PATIENT FRÅN BÅREN

1. Placera båren längs med den mottagande patientstödytan.
2. Justera bårens höjd så att bårmadrassen är horisontell och ca 2,5 cm (1 tum) ovanför den mottagande patientstödytan.
3. Säkra båren och patientstödytan med varandra för att förhindra att de glider isär.
4. Sänk alla sidostänger.
5. Riv minst en röd flik 8-16 cm (3-6 tum) för att aktivera Speed-Sheet (se fig. 3 eller fig. 4). **Obs! Rivning av mer än en flik kan förbättra prestandan.**



Figur 3



Figur 4

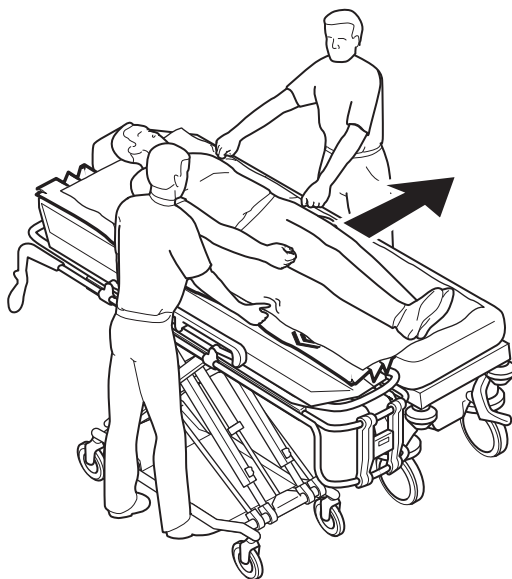
6. Med minst en vårdpersonal på varje sida om patienten dras i lakanet för att förflytta patienten (se fig. 5).

Obs! Dra i lakanet. Dra INTE i Speed-Sheet.

Dra horisontellt. Lyft INTE lakanet.

Ett överhandsgrepp om lakanet främjar riktig dragteknik.

7. Hög sidostängerna på båda sidor om patienten efter förflyttningen.
8. Ett aktiverat Speed-Sheet ska avfallshanteras enligt lokala regler för medicinskt avfall och ersättas med ett nytt före nästa insats.



Figur 5

[Tillbaka till innehållsförteckningen](#)

Garanti

Stryker EMS garanterar den ursprungliga köparen att Stryker Speed-Sheet ska vara fritt från avvikelser i utförande som påverkar produktens prestanda och kundnöjdhet under sex (6) månader från leveransdatum. Strykers åtagande under denna garanti är uttryckligen begränsat till att tillhandahålla ersättningsdelar.

STRYKER GER INGEN ANNAN GARANTI ELLER FÖRSÅKRAN VARE SIG UTTRYCKLIGEN ELLER UNDERFÖRSTÅTT, FÖRUTOM DET SOM ANGES HÄR. INGEN GARANTI FÖRELIGGER FÖR SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR NÅGOT VISST ÄNDAMÅL. STRYKER ANSVARAR UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER FÖR INDIREKTA SKADOR ELLER FÖLJDSKADOR, SOM UPPKOMMER GENOM ELLER PÅ NÅGOT SÄTT HAR SAMBAND MED FÖRSÄLJNING ELLER ANVÄNDNING AV NÅGON SÅDAN UTRUSTNING.

RIKTLINJER FÖR RETUR

Speed-Sheet kan returneras upp till 60 dagar efter mottagandet under följande villkor:

Inom 30 dagar

- Produkten måste vara **oanvänd, oskadad** och i originalförpackningen.
- Kunden kommer att erhålla full återbetalning.

Inom 60 dagar

- Produkten måste vara **oanvänd, oskadad** och i originalförpackningen.
- Kunden står för en avgift på 15% för lagerpåfyllning.

AUKTORISERING VID RETUR

Stryker kundtjänstavdelning måste godkänna all retur av varor och kommer att tillhandahålla ett auktorisationsnummer som ska skrivas med stora bokstäver på returnerade varor. Stryker förbehåller sig rätten att debitera avgifter för transport och lagerpåfyllning för returnerade produkter. SPECIELLA, MODIFIERADE, ELLER UTGÅNGNA PRODUKTER KAN INTE RETURNERAS.

SKADAD VARA

ICC:s (Interstate Commerce Commission) regler kräver att krav för skadade varor måste ställas till transportföretaget inom femton (15) dagar från mottagandet av varan. ACCEPTERA INTE SKADADE LEVERANSER OM INTE SKADAN ÄR NOTERAD PÅ FRAKTSEDELN VID MOTTAGANDET. Vid omedelbar anmälan inlämnar Stryker ett krav på ersättning för uppkommen skada till det aktuella transportföretaget. Ersättningsanspråket begränsas till beloppet till den verkliga kostnaden för utbyte. I den händelse att denna information inte når Stryker inom femton (15) dagar från leveransen av varan eller att skadan inte var antecknad på fraktsedeln vid mottagandet, blir kunden ansvarig för betalning av den ursprungliga fakturan i sin helhet. Ersättningsanspråk för varje ofullständig leverans måste ställas inom trettio (30) dagar efter utställd faktura.

INTERNATIONELL GARANTIKLAUSUL

Denna garanti återspeglar USA:s inrikes policy. Garanti utanför USA kan variera från land till land. Kontakta din lokala representant för Stryker Medical för ytterligare information.

INFORMATION OM PATENT

Stryker Speed-Sheet skyddas av ett eller flera av följande patent:

USA 7,650,654

Den gula och svarta färgsättningen utgör ett varumärke som tillhör Stryker Corporation.

Spis treści

Wstęp	11-2
Przeznaczenie produktu	11-2
Opis produktu	11-2
Parametry techniczne	11-2
Symbole	11-2
Definicja Ostrzeżenia/Uwagi	11-3
Procedury bezpieczeństwa	11-3
Czyszczenie	11-3
Czyszczenie nieaktywowanej płachty Speed-Sheet	11-3
Instrukcja obsługi	11-4
Przygotowanie łóżka przed użyciem.	11-4
Przenoszenie pacjenta z łóżka	11-5
Gwarancja	11-6
Zasady dokonywania zwrotów	11-6
Autoryzacja zwrotu	11-6
Uszkodzony towar	11-6
Klauzula gwarancji międzynarodowej	11-6
Informacje o patentach	11-6



Wstęp

Niniejsza instrukcja ma za zadanie pomóc Panu/i w obsłudze i konserwacji płachty Speed-Sheet™ firmy Stryker. Przed użyciem proszę przeczytać w całości niniejszą instrukcję i zachować ją na przyszłość. Aby zapewnić bezpieczną pracę, należy opracować procedury przeszkolenia całego personelu zgodnie z informacjami opisanymi w niniejszej instrukcji.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU

Model 6010 Speed-Sheet jest przeznaczony do wspomagania ręcznego przenoszenia bocznego pacjenta. Urządzenie jest przeznaczone do stosowania wyłącznie przez medyczny personel ratunkowy jako pomoc w przenoszeniu pacjenta leżącego na plecach z łóżka ambulansu na inną powierzchnię. Płachty Speed-Sheet można także używać jako bariery zabezpieczającej przed wnikaniem płynu do materaca łóżka.












OPIS PRODUKTU

Płachta Speed-Sheet zmniejsza siłę wymaganą do przeniesienia pacjenta z łóżka ambulansu. Płachta Speed-Sheet jest stabilna przed aktywacją, może być więc umieszczona przed użyciem na materacu łóżka i pozostawiona tam na czas transportu pacjenta. Podczas przenoszenia pacjenta na inną powierzchnię płachtę Speed-Sheet można aktywować w celu ograniczenia tarcia między prześcieradłem i materacem łóżka. Płachta Speed-Sheet zapewnia także nieprzepuszczalną dla płynu barierę między pacjentem i materacem łóżka, co umożliwia szybsze czyszczenie.

PARAMETRY TECHNICZNE

Nr części pakietu 10 szt.	6010-001-010	
Maksymalna waga pacjenta	700 funtów	318 kg
Wymiary płachty Speed-Sheet	72 x 23,5 cala	183 cm x 60 cm
Wymiary dozownika	12,75 x 8,75 x 4,75 cala	32 cm x 22 cm x 12 cm
Masa dozownika (zawiera 10 płacht Speed-Sheet)	4,5 funta	2 kg
Temperatura przechowywania	-4 °F - 104 °F	-20 °C - 40 °C
Wilgotność względna przechowywania	0% - 100%	

SYMBOLE

 Ostrzeżenie, sprawdź załączone dokumenty	 Jednorazowego użytku (po aktywacji)	 Czyszczenie ręczne
 Kod identyfikacyjny żywicy	 LOT Kod partii	 Termin przydatności do użycia
 Ograniczenia wilgotności względnej	 Ograniczenia temperatury	 Producent
 REF Numer modelu	 EC REP Autoryzowany przedstawiciel na Unię Europejską	

Definicja Ostrzeżenia/Uwagi

Słowa **OSTRZEŻENIE**, i **UWAGA** posiadają specjalne znaczenia i dlatego należy dokładnie zapoznać się z nimi.



OSTRZEŻENIE

Ostrzega użytkownika przed sytuacją, która może stać się przyczyną poważnych obrażeń ciała lub śmierci, jeśli nie uda się jej uniknąć. Może również opisywać potencjalne poważne reakcje niepożądane oraz zagrożenia bezpieczeństwa.

Uwaga: Dostarcza specjalnych informacji ułatwiających konserwację lub wyjaśniających ważne instrukcje.

Procedury bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

- Wyjąć płachtę Speed-Sheet spod pacjenta, jeżeli została aktywowana zanim łóżko znajdzie się w pobliżu powierzchni odbierającej pacjenta.
- Nie należy stosować płachty Speed-Sheet do przenoszenia pacjentów z podejrzeniami urazów kręgosłupa.
- Nie należy podejmować prób przenoszenia pacjentów ważących więcej niż operatorzy mogą bezpiecznie przenieść. Należy ocenić masę i w razie potrzeby skorzystać z dodatkowej pomocy.
- Nie należy ponownie stosować aktywowanej płachty Speed-Sheet, ponieważ nie jest stabilna w trakcie transportu pacjenta.
- Przed umieszczeniem płachty ponownie na materacu łóżka należy ją sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń (rozdarcia, przetarcia lub przekłucia), aby upewnić się, że nie została aktywowana lub uszkodzona.
- Jeżeli podczas kontroli stwierdzono jakiegokolwiek widoczne uszkodzenia, płachty Speed-Sheet nie należy używać.
- Nieprawidłowe czyszczenie lub utylizacja skażonej płachty Speed-Sheet zwiększa ryzyko narażenia na patogeny przenoszone przez krew.

Uwaga: Płachta Speed-Sheet jest wykonana z materiałów niezawierających lateksu.

Czyszczenie

CZYSZCZENIE NIEAKTYWOWANEJ PŁACHTY SPEED-SHEET

Jeżeli płachta Speed-Sheet nie została aktywowana w celu przeniesienia pacjenta, może zostać poddana ręcznemu czyszczeniu (do 10 razy) i ponownie umieszczona na materacu do kolejnego użycia. W celu przeprowadzenia czyszczenia należy zastosować jeden z sugerowanych środków czyszczących w sprayu lub wstępnie nasączone nimi ściereczki i umożliwić wyschnięcie środka czyszczącego. Przed umieszczeniem wyczyszczonej płachty ponownie na materacu łóżka należy ją sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń (rozdarcia, przetarcia lub przekłucia), aby upewnić się, że nie została aktywowana lub uszkodzona.

Sugerowane środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia płachty Speed-Sheet to:

- Czwartorzędowe środki czyszczące (składnik aktywny – chlorek amonu)
- Fenolowe środki czyszczące (składnik aktywny – o-fenylofenol)
- Roztwór wybielacza chlorowego (5,25% – mniej niż 1 część wybielacza na 100 części wody)

Uwaga: Środki czyszczące należy stosować w stężeniach zalecanych przez producenta.

Do czyszczenia płachty Speed-Sheet nie należy stosować środków bakteriobójczego Virex® TB lub produktów na bazie alkoholu.

[Powrót do Spisu treści](#)

Instrukcja obsługi

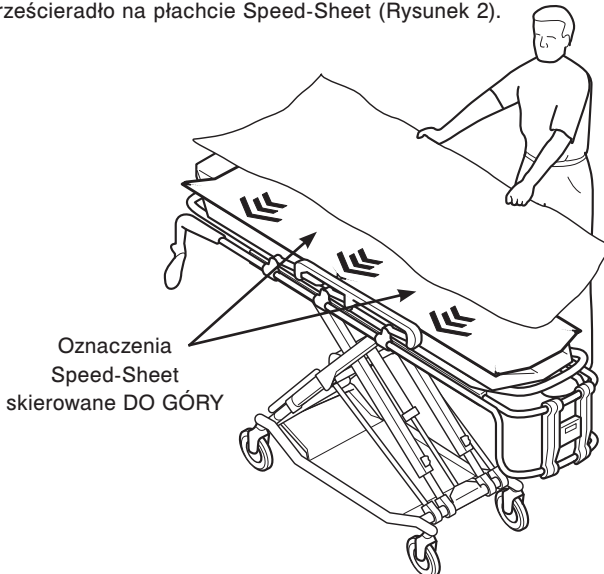
PRZYGOTOWANIE ŁÓŻKA PRZED UŻYCIEM

1. Wyjąć jedną płachtę Speed-Sheet z dozownika.
2. Sprawdzić, czy nie został przekroczony termin przydatności do użytku płachty Speed-Sheet (Rysunek 1).



Rysunek 1

3. Rozwinąć i umieścić płachtę Speed-Sheet bezpośrednio na środku materaca łóżka.
4. Sprawdzić płachtę Speed-Sheet pod kątem widocznych uszkodzeń (rozdarcia, przetarcia lub przekłucia).
5. Umieścić prześcieradło na płachcie Speed-Sheet (Rysunek 2).



Rysunek 2

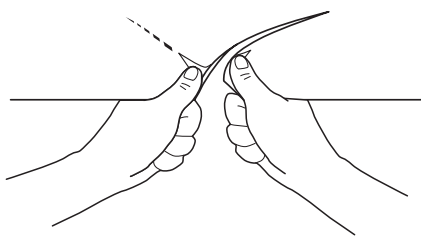
Instrukcja obsługi

PRZENOSZENIE PACJENTA Z ŁÓŻKA

1. Umieścić łóżko przy platformie odbierającej pacjenta.
2. Wyregulować wysokość łóżka w ten sposób, aby materac łóżka był płaski i znajdował się około 2,5 cm (1 cal) nad powierzchnią odbierającą pacjenta.
3. Złączyć razem łóżko i platformę odbierającą pacjenta, aby uniemożliwić ich rozdzielenie.
4. Obniżyć wszystkie poręcze.
5. Rozerwać przynajmniej jedną czerwoną zakładkę o 8–16 cm (3–6 cali), aby aktywować płachtę Speed-Sheet (Rysunek 3 lub 4). **Uwaga: Rozerwanie więcej niż jednej zakładki może poprawić wydajność.**



Rysunek 3



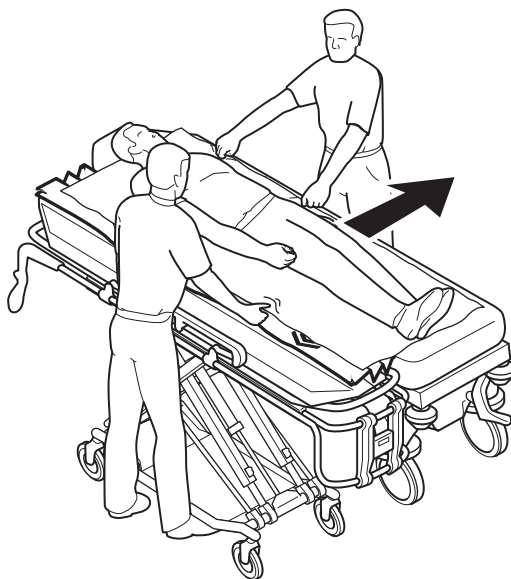
Rysunek 4

6. Gdy przynajmniej jeden operator znajduje się po każdej stronie pacjenta, pociągnąć za prześcieradło, aby przenieść pacjenta (Rysunek 5).

Uwaga: Pociągnąć za prześcieradło. NIE ciągnąć za płachtę Speed-Sheet. Ciągnąć poziomo. NIE podnosić prześcieradła.

Uchwycenie prześcieradła z góry ułatwia zastosowanie prawidłowej techniki ciągnięcia.

7. Po przeniesieniu należy podnieść poręcze po obu stronach pacjenta.
8. Aktywowaną płachtę Speed-Sheet poddać utylizacji zgodnie z lokalną procedurą utylizacji odpadów medycznych i wymienić na nową przed kolejnym użyciem.



Rysunek 5

Gwarancja

W ramach tej opcji firma Stryker EMS gwarantuje pierwotnemu nabywcy produktów, że plachta Speed-Sheet firmy Stryker będzie wolna od fabrycznych niezgodności wpływających na działanie produktu i zadowolenie klienta przez okres sześciu (6) miesięcy od daty dostawy. Zobowiązania firmy Stryker w ramach niniejszej gwarancji są wyraźnie ograniczone do dostarczenia części zamiennych.

FIRMA STRYKER NIE UDZIELA ŻADNYCH INNYCH GWARANCJI LUB OŚWIADCZEŃ, WYRAŻONYCH LUB DOMNIEMANYCH, POZA POSTANOWIENIAMI WYMIENIONYMI W NINIEJSZYM DOKUMENCIE. NIE JEST UDZIELANA GWARANCJA PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ ORAZ PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU. W ŻADNYM PRZYPADKU FIRMA STRYKER NIE BĘDZIE, ZGODNIE Z NINIEJSZYMI POSTANOWIENIAMI, ODPOWIEDZIALNA ZA PRZYPADKOWE LUB WYNIKAJĄCE SZKODY POWSTAŁE W ZWIĄZKU ZE SPRZEDAŻĄ LUB STOSOWANIEM TAKIEGO SPRZĘTU.

ZASADY DOKONYWANIA ZWROTÓW

Plachtę Speed-Sheet można zwrócić w ciągu 60 dni od jej otrzymania po spełnieniu następujących warunków:

Przed upływem 30 dni

- Produkt musi być **nieużywany, nieuszkodzony** i w oryginalnym opakowaniu.
- Nabywca otrzyma pełny zwrot kosztów.

Przed upływem 60 dni

- Produkt musi być **nieużywany, nieuszkodzony** i w oryginalnym opakowaniu.
- Nabywca ponosi 15% kosztów ponownego magazynowania.

AUTORYZACJA ZWROTU

Dział obsługi klienta firmy Stryker musi zatwierdzić wszelkie zwroty i zapewnić numer autoryzacji, który należy umieścić na każdym zwracanym produkcie. Firma Stryker zastrzega sobie prawo do obciążenia klienta kosztami przesyłki oraz kosztami ponownego umieszczenia zwracanych urządzeń w magazynie. PRODUKTY SPECJALNE, ZMODYFIKOWANE LUB PRODUKTY, KTÓRYCH PRODUKCJI ZAPRZESTANO NIE PODLEGAJĄ ZWROTOWI.

USZKODZONY TOWAR

Przepisy komisji ICC (ang. Interstate Commerce Commission) wymagają, aby w przypadku otrzymania uszkodzonego towaru reklamacja została zgłoszona do firmy transportowej w ciągu piętnastu (15) dni od daty otrzymania towaru. NIE WOLNO PRZYJMOWAĆ USZKODZONEJ PRZESYŁKI, O ILE TAKOWE USZKODZENIE NIE ZOSTAŁO ODNOTOWANE NA POTWIERDZENIU OTRZYMANIA DOSTAWY W MOMENCIE ODBIORU. W przypadku szybkiego powiadomienia firma Stryker złoży w firmie transportowej roszczenie dotyczące zrekompensowania uszkodzeń. Kwota roszczenia będzie ograniczona do rzeczywistego kosztu wymiany produktu. Jeśli firma Stryker nie otrzyma takich informacji w ciągu piętnastu (15) dni od momentu dostawy towaru lub jeżeli uszkodzenie nie zostało odnotowane na potwierdzeniu otrzymania dostawy w momencie odbioru, klient jest zobowiązany do opłacenia pełnej kwoty faktury. Reklamacje dotyczące niepełnej przesyłki muszą zostać przesłane w ciągu trzydziestu (30) dni od daty wystawienia faktury.

KLAUZULA GWARANCJI MIĘDZYNARODOWEJ

Niniejsza gwarancja odzwierciedla politykę wewnętrzną Stanów Zjednoczonych. Gwarancja udzielana poza Stanami Zjednoczonymi może się różnić w zależności od kraju. W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Stryker Medical.

INFORMACJE O PATENTACH

Plachta Speed-Sheet firmy Stryker jest objęta jednym lub wieloma z następujących patentów:

Stany Zjednoczone 7,650,654

Schemat żółtej i czarnej barwy stanowi zastrzeżony znak handlowy firmy Stryker Corporation.

English Equivalence Part Number: 6010-009-001 REV C



Manufactured For

Stryker Medical
3800 E. Centre Ave.,
Portage, Michigan USA
49002

EC

REP

European Representative

Stryker France
ZAC Satolas Green Pusignan
Av. De Satolas Green
69881 MEYZIEU Cedex
France



stryker[®]